

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

Кафедра іспанської та французької філології

**Кваліфікаційна робота магістра на тему:
«ЗАСОБИ ФОРМУВАННЯ НЕОЛОГІЗМІВ ІСПАНСЬКОЇ МОВИ
(НА ОСНОВІ ТЕКСТІВ ІСПАНСЬКОЇ СПОРТИВНОЇ ПРЕСИ)»**

Допущено до захисту

«__» _____ року

Студента групи Ммлз 01-19

Факультету романської філології
і перекладу

Освітньо-професійної програми

Сучасні філологічні студії

(іспанська мова і друга іноземна мова):

лінгвістика і перекладознавство

За спеціальністю 035 Філологія

Кнюх Руслана Станіславівна

Завідувач кафедри

Іспанської та французької філології

Савчук Р.І.

(підпис)

(ПІБ)

Науковий керівник:

к. філол. н. Наваренко Інна Анатоліївна

(науковий ступінь, вчене звання, ПІБ)

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

КИЇВ – 2020

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA DE UCRANIA
UNIVERSIDAD NACIONAL LINGÜÍSTICA DE KYIV**

Departamento de filología hispánica y francesa

TRABAJO DE MÁSTER EN FILOLOGÍA

**Sobre el tema: « MEDIOS DE LA FORMACIÓN DE LOS NEOLOGISMOS EN
LA LENGUA ESPAÑOLA»**

(EN LA BASE DE LOS TEXTOS DE LA PRENSA DEPORTIVA ESPAÑOLA)

Autorizado a la defensa

« »

Del estudiante de grupo Mmliz 01-19

De la Facultad de Filología Romana y Traducción
Área de formación profesional
6.020303 Filología (Lengua y Literatura (española))
Kniukh Ruslana

Jefe de departamento de

Filología hispánica y francesa

 Savchuk R.I.

(firma)

(nombre, apellido)

Dirigente científico:
docente en filología Inna Navarenko
(grado, título universitario, nombre, apellido)

Escala nacional

Calificación final

Evaluación ECTS

KYIV – 2020

PLAN

INTRODUCCION.....	5
PARTE 1. EL CONCEPTO DE NEOLOGISMO EN EL DISCURSO MODERNO.....	6
1.1. El neologismo como objeto de la investigación lingüística.....	6
1.2. Tipología y clasificación de los neologismos.....	16
1.3. El concepto de ocasionalismo en la lingüística.....	20
Conclusiones de la parte 1.....	27
PARTE 2. USOS DOMINANTES LINGUOPRAGMÁTICOS DE NEOLOGISMOS EN LOS TEXTOS DE LA PRENSA DEPORTIVA ESPAÑOLA MODERNA.....	28
2.1. Neologismos de autor y formas de utilizarlos en textos de diversos géneros.....	28
2.2. Características léxico-semánticas de los textos de la prensa deportiva española moderna.....	33
2.3. La funcionalidad del uso de neologismos en el lenguaje de los medios deportivos.....	37
Conclusiones de la parte 2.....	40
PARTE 3. CARACTERÍSTICAS DEL TEMA Y FORMACIÓN DE NEOLOGISMOS EN TEXTOS DEPORTIVOS EN LENGUA ESPAÑOLA	41
3.1 Temas discursivos lingüísticos del vocabulario deportivo español	41
3.2 Especificidades de la neologización del vocabulario del fútbol español.....	50
3.3 Neologización en el vocabulario de los deportes de invierno	58
3.4 Neopréstamo de vocabulario deportivo español	69
Conclusiones de la parte 3.....	76
CONCLUSIONES GENERALES.....	77
BIBLIOGRAFÍA.....	79
DICCIONARIOS, REFERENCIAS.....	83
FUENTES DE ILUSTRACIONES.....	83
ANEXO A.....	84

АНОТАЦІЯ

У роботі розглянуто актуальні проблеми неологізаційних процесів у сучасній іспанській мові. Визначено провідні характеристики поняття «неологізм» у його лінгвістичному розумінні, типологізовано тематичні та структурні характеристики неологізмів.

Спеціалізована преса, націлена на інформаційне обслуговування інтересів різних аудиторних груп, посідає особливе місце серед сучасної вітчизняної періодики. Вона є одним з найважливіших каналів обміну інформацією. На користь цього виступають такі властивості зазначеного виду преси, як: регулярність виходу і щільна концентрація інформаційних потоків; конкретна спрямованість впливу; якість і достовірність інформації, яка підготована професійними журналістами.

У зв'язку з браком досліджень у галузі методології та теорії журналістики, спрямованої на зміцнення та подальший розвиток бізнес-комунікацій, представляється необхідним вивчення як загальних властивостей, притаманних для цього типу періодики, так і детальний розгляд окремих груп спеціалізованих видань. Це важливо для побудови достовірної картини розвитку мови сегмента спеціалізованої преси, а також виявлення особливостей, властивих представникам різних тематичних напрямків, зокрема, спортивної преси. Останнім часом у мові ЗМІ привертає увагу збільшення нової спортивної лексики. Причиною цього стало активне обговорення різних змагань з різних видів спорту в пресі, активне висвітлення їх результатів в мас-медіа. Автор починає виокремлювати різні види спорту, інвентар цих видів спорту, позначає різні спортивні реалії і поняття створюючи нові слова. Як результат, з'являються неологізми.

Окремо проаналізовано закономірності вживання авторських розмовних неологізмів, зокрема, в сучасному іспанському медіадискурсі. Особливості неологізації в мас-медіа розглянуто на прикладі іспанської спортивної преси. Визначено, що розмовні неологізми сприяють увиразненню текстів журналістських повідомлень, роблять їх оригінальнішими та привабливішими для читачів.

Ключові слова: лексика, неологізм, okazionalizm, преса, спортивна преса.

INTRODUCCIÓN

Una condición necesaria para la existencia de cada idioma es su desarrollo continuo y reposición de nuevas unidades. Tales procesos evolutivos se refieren, en primer lugar, al nivel léxico-semántico de la lengua porque la composición léxica describe directamente la realidad objetiva y como el hombre entiende y siente los procesos de su cognición. Por eso, un rasgo característico de la lingüística moderna es el estudio de la dinámica del desarrollo del vocabulario.

Varios trabajos científicos están dedicados a la cuestión de los procesos evolutivos en el lenguaje, cuyos autores son V.P. Berezinsky, V.I. Zabotkina investigaban la aparición de neologismos y su correcta interpretación., Yu.A. Zatsnyy investigaba el enriquecimiento del vocabulario en la lengua, I.Z. Manoli, O.S. Klimenko investigaban lingüística de la lengua española, V.V.Senko también investigaba creación de neologismos en la lengua. Los investigadores señalan frecuentemente en sus trabajos la necesidad urgente de estudiar cuestiones relacionadas con los factores del desarrollo de la estructura semántica de los lexemas, la expansión de su potencial nominativo y las peculiaridades de la aparición y actualización de los neologismos en diversos tipos de discurso.

La neologización del diccionario en la lingüística moderna es no solo aparición de los neologismos, es decir, nuevas palabras, sino también como un proceso que incluye préstamos internos y externos, transformaciones semánticas de palabras, la formación de nuevas frases estables, la actualización de ciertas unidades fraseológicas en un período determinado, que corresponde a la relatividad multidimensional del concepto de neologismo.

Y su comprensión como categoría sociohistórica (N.Z.Kotelov, S.I. Alatortseva). El hablante es responsable de la proporción entre el signo y el mundo, pero no solo por la competencia semántica del hablante están determinadas las características del uso de los

neologismos. Juega un papel importante la pragmática, que proporciona un vínculo permanente entre el hablante y el signo. Por lo tanto, un aspecto importante del estudio de los neologismos es el análisis de las características de su funcionamiento en el discurso.

La relevancia del estudio es la necesidad de realizar un análisis de sistema de neologismos en la comunicación para determinar sus características lingüísticas y extralingüísticas. Esto ayudará y llevará a un estudio profundo de la interacción comunicativa en la sociedad moderna, ampliando las ideas sobre el mundo en expresiones lingüísticas. La relevancia del tema de investigación también se debe a la falta de una descripción lingüística detallada de los procesos de variantes de la formación de neologismos de la comunicación, su integración en el sistema lingüístico y las características de funcionamiento.

El objetivo del estudio es especificar las características intralingüísticas, las tendencias y los patrones de uso de los neologismos coloquiales en la prensa española en la base de los textos deportivos.

El objetivo designado implica las siguientes **tareas**:

- definición de las principales características del neologismo como concepto de lingüística moderna;
- la asignación de características tipológicas de los neologismos;
- el establecimiento de factores que afectan la consolidación de los neologismos en la prensa española.
- identificación de los patrones básicos de funcionamiento de los neologismos conversacionales en la prensa española.

El **objeto** del estudio son los neologismos de la prensa española.

El tema de investigación es la dinámica del uso de los neologismos coloquiales en la prensa deportiva.

El propósito y los objetivos del trabajo llevaron a la elección de métodos de investigación específicos. Para resolver las tareas, se utilizaron los siguientes métodos y técnicas: inductivo, que determina la dirección de la búsqueda desde la acumulación de material lingüístico hasta su sistematización; el método de muestreo continuo de

neologismos de la prensa española a partir de fuentes lexicográficas y fragmentos de texto que contienen este tipo de neologismos; el análisis lógico-semántico, seguido de una generalización teórica de los resultados obtenidos, se aplica con el objetivo de identificar características semánticas y pragmáticas-funcionales de los neologismos. Los métodos de análisis de definiciones de componentes y etapas múltiples se han aplicado parcialmente para determinar los tipos de neologismos de la prensa española.

La importancia práctica del estudio radica en la posibilidad de aplicar sus resultados para realizar adiciones a las secciones relevantes de la teoría de la nominación, la lingüística comunicativa, la estilística, la lexicografía, la lexicología, la historia del lenguaje, la teoría y la práctica de la traducción, así como para la compilación de libros de texto, desarrollos metodológicos, cursos de escritura especiales.

La estructura del estudio está inspirada en su propósito y objetivos. El trabajo consta de introducción, tres partes, conclusión, lista de referencias.

PARTE 1.

EL CONCEPTO DE NEOLOGISMO EN EL DISCURSO MODERNO

1.1 El neologismo como objeto de la lingüística

El lenguaje es tal sistema que siempre continúa desarrollándose en diferentes aspectos de la lengua. Este sistema se presenta por complejidad. Siempre está caracterizada por estabilidad e integridad y conserva estos signos siendo los principales medios de comunicación. Obviamente, esta es la razón por la cual atrae muchas investigaciones teniendo su variabilidad lingüística, su esencia, causas y tendencias de la evolución lingüística. Por eso es y será uno de los temas centrales en la ciencia lingüística. [9, p. 37].

El lenguaje siempre está en constante movimiento, siempre aparece algo nuevo en su variabilidad. Esta continua innovación es uno de los componentes gracias a cuál el proceso de evolución no termina nada para lenguaje. Se cree que la aparición de nuevas unidades, algo diferenciado se produce bajo la influencia de diferentes factores externos específicos relacionados con el sistema lingüístico, y sobre la base de lo esencial, integrado en el lenguaje mismo.

El estudio de las peculiaridades del desarrollo del vocabulario no puede llevarse a cabo sin tener en cuenta la posición del enfoque dialéctico de los fenómenos del lenguaje en general y de la formación de palabras en particular. Es decir, no podemos imaginar cualquiera lengua sin dialectos que toman parte importante en su desarrollo y uso. Los dialectos son como partes integrales en cada idioma. Las ideas principales se refieren a la interdependencia de los fenómenos lingüísticos ; se utiliza un enfoque sistemático en el estudio de la realidad objetiva. [9, p. 40]

El desarrollo más activo del habla se lleva a cabo en el campo del vocabulario en comparación con otros niveles de lenguaje. Es decir, la lengua siempre está en desarrollo continuo y siempre tenemos nuevas palabras para usar. Esto puede ser explicado por una simple razón que el mundo está desarrollándose, aparecen nuevos

campos de trabajo, cambia el estilo de vida, tecnologías siempre están en desarrollo. Esto exige aparición de nuevas palabras para explicar y describir estos nuevos campos.

Con toda la variedad de formas del vocabulario de un idioma, neologización se denomina como el proceso principal en el desarrollo del vocabulario, que rechaza el movimiento de traducción general del idioma. Tomando en cuenta la orientación de la lingüística moderna al estudio de los procesos de desarrollo del lenguaje, podemos entender que un estudio profundo de los neologismos es de gran interés. [13, p. 98]

El sistema léxico de cada idioma se ha formado durante muchos siglos, está en continuo movimiento, cada día está actualizándose, enriqueciéndose y mejorándose más. Sin embargo, a pesar del desarrollo constante, el lenguaje conserva signos de estabilidad, debido a que actúa como el principal medio de comunicación entre generaciones, lo que genera la posibilidad de un entendimiento mutuo entre hablantes nativos. Podemos destacar que el lenguaje es un sistema vivo, la unidad que es estable y variable.

La cuestión de la evolución lingüística siempre está interesante para los lingüistas, pero la rapidez con cuál está actualizando en el cambio de siglo, llevó a la actualización de los problemas asociados con el análisis de las innovaciones léxicas [11, p. 228].

Las nuevas palabras surgidas en el idioma para la nominación de nuevos objetos, fenómenos, para la expresión de nuevos conceptos siempre hacen cambios en el lenguaje. Para definir nuevas unidades léxicas en la lingüística moderna, se utilizan términos como « innovación », « neoplasia » y « neologismo ». El término más común en la investigación lingüística moderna es neologismo, pero en la etapa actual el uso del término « innovación » se ha convertido en algo « de moda ». [8, p. 20]

El término « innovación » se usa para subrayar cambios, innovaciones en cualquier nivel del sistema de lenguaje. Las innovaciones se distinguen por formación de las palabras, léxicas, fraseológicas y gramaticales. En mi trabajo, los términos « innovación léxica » y « neologismo » se considerarán sinónimos. [8, p. 20]

A. A. Serbenskaya nota que « las innovaciones son neoplasias, préstamos, así como la inclusión y entrada en el lenguaje, debido a la redistribución de los significados en los

tipos y géneros del habla; también es un renacimiento de palabras y declaraciones de épocas pasadas » [30, p. 204].

El término « neoplasias » se aplica a cualquier innovación, innovaciones en diferentes niveles del lenguaje, o a neologismos derivados, uno de los grupos de nuevas unidades nominativas [10, p. 4]. Asumiendo las definiciones anteriores, podemos destacar que los conceptos de « innovación » y « neoplasma » se encuentran en las relaciones género-especie y se relacionan como un todo y una parte.

Una opinión similar con respecto a la definición del término « neoplasias » es expresada por K. Voloshin. Bajo la neoplasia léxica, el autor entiende que « recién creado en el material de la lengua nativa de acuerdo con los modelos de formación de palabras existentes en la lengua (menos prestados) una palabra o frase que denota un nuevo concepto, tema, rama de la ciencia, profesión, nueva profesión, anteriormente desconocido, etc. » [8, p. 20]. Esta definición complementa el tratamiento de la neoplasia, señalando el objeto de la nominación, que representa el concepto que existía anteriormente.

No hay duda de que el término « neologismo » , que coexiste junto con otros términos similares para designar nuevas realidades, llega a ser más usada que otros términos con una tarea similar – destacar nueva palabra. A menudo se usa junto con los términos « innovación » , « ocasionalismo » , « palabra potencial » , « nueva formación » , sin embargo los lingüistas expresan diferentes puntos de vista con respecto a su relación. « Los investigadores de neología a menudo se enfrentan el problema de definir un neologismo real » , es decir, una palabra que tiene la posibilidad de convertirse en un elemento pleno del sistema léxico, a diferencia del ocasionalismo » [7, p. 342]. Dichas diferencias terminológicas afirman la variación del concepto « neologismo » , la complejidad de su estructura y el carácter problemático de la definición de neologismos.

Hoy en día, el problema de los neologismos se actualiza en numerosos estudios lingüísticos de científicos nacionales y extranjeros.

El considerable interés de los científicos por las nuevas palabras da lugar a comentarios justos sobre la alta « neogeneidad » del siglo XX, el boom « neológico » [3, p. 37], que en la etapa actual está experimentando todos los idiomas.

El aumento de la intensidad del estudio de las innovaciones llevó a la necesidad de crear un campo específico para investigar teoría y aplicarla en el uso. Como resultado, podemos observar la aparición de una nueva ciencia lingüística - neología. En los últimos años, se han creado centros especiales para el estudio de la educación neológica en inglés, alemán, francés, checo y ruso, donde los científicos registran y analizan las nuevas palabras y sus significados, estudian los modelos de su educación y desarrollan el desarrollo lexicográfico.

Anotamos el interés y la atención de los lingüistas al vocabulario que se presenta en la descripción lexicográfica de los neologismos, es decir, la formación de diccionarios de palabras nuevas. Los estudios extranjeros de diccionarios de neologismo indican que aproximadamente el 60% de las unidades son parte de los diccionarios explicativos generales. [10, p. 360]

Los lingüistas muy a menudo expresan opiniones muy ambiguas y contradictorias debido al concepto central de neología – neologismo. A pesar de la variedad de interpretaciones de los neologismos, los métodos para su definición e investigación, no existe un enfoque único para resolver el problema de los neologismos. Es decir, que tiene que pasar tiempo hasta que la nueva palabra sea más investigada y se haga arraigada en el uso.

Tampoco hay una interpretación inequívoca y generalmente aceptada de este término. La gente puede usar nueva palabra incorrectamente, en el campo de vida para cual esta palabra no conviene. Como resultado, plantea una cuestión sobre la naturaleza de los neologismos, las razones de la aparición de nuevas palabras o nuevos significados, la cuestión de la relación entre el término « neologismo » y otros términos de neología siguen siendo relevantes. [7, p. 342]

Para entender el concepto de neologismo debe referirse a las causas de la innovación léxica. Como D. Mazurik observa acertadamente, todos los investigadores de procesos innovadores en la composición léxica del lenguaje están de acuerdo en que la aparición de nuevas palabras, como nuevos significados, se debe a dos razones principales:

- 1) la necesidad de nombrar un nuevo concepto;

2) el deseo de dar un nombre nuevo (más claro o más corto) de la realidad del mundo externo, que ya se llama [22, p. 212].

Los neologismos sirven, por un lado, para la nominación de conceptos o realidades nuevos o aún no nombrados, y por el otro, para reemplazar nombres anteriores con nuevos, debido a varios factores: tendencias a la economía del lenguaje, unificación de modelos nominativos, expresivo, nombre exacto, actualización expresivo-estilística por razones de carácter sociopolítico, purista, eufemístico [4, p. 240].

Los neologismos aparecen como resultado de una búsqueda consciente del nombre óptimo o significado nuevo de nuevas determinadas palabras en la realidad de la sociedad, provocada por desarrollo de todas esferas de la vida (en los ámbitos sociopolíticos, económicos, científicos, técnicos y culturales, los procesos de globalización o cambios en la vida cotidiana del individuo).

Dado que la aparición de nuevas palabras está asociada a nuevas circunstancias y eventos en la sociedad, el problema de los neologismos debe ser estudiado desde un punto de vista sociolingüístico, es decir, es necesario investigar cómo se producen en la sociedad los cambios motivados socialmente. Recientemente, es relevante la cuestión de la actitud de quienes hablan nuevas palabras, el hecho de la aprobación o rechazo colectivo de los neologismos. En la lingüística moderna, varios criterios básicos para la definición del término « neologismo » son universalmente reconocidos, entre los cuales distinguimos criterios cronológicos, estilísticos, criterios para el espacio lingüístico, lexicográfico, estructural, denotativo y psicológico. [6, p. 58].

Cuando se definen unidades léxicas específicas como neologismos, a menudo se usa un criterio de tiempo o un criterio cronológico, según el cual « los neologismos son palabras nuevas de cualquier período en relación con cualquiera o de períodos anteriores, es decir, palabras de cualquier período que no existieron en el período anterior » [9, p. 40]. Sin embargo, como señala N. Kotelova, es necesario definir el marco de tiempo de dos períodos para interpretar una cierta unidad léxica como un neologismo.

Sin embargo, creemos que el enfoque cronológico no es completo, ya que no resuelve una serie de problemas relacionados con la fecha de la aparición de cierta innovación, el establecimiento de un punto de referencia en la vida.

Por lo tanto, tal criterio, en nuestra opinión, necesita ser aclarado. El criterio cronológico está estrechamente relacionado con el criterio estilístico, según el cual los neologismos incluyen medios léxicos que se caracterizan como nuevos y tienen un matiz de novedad. « La naturaleza de los neologismos se expresa con mayor frecuencia en el hecho de que los neologismos llaman un nuevo objeto o fenómeno de la realidad, enriquecen los medios expresivos del lenguaje, o su definición entra en un nivel estilístico, donde los neologismos se oponen a los arcaísmos » [12, p. 396].

Común a todos los neologismos, en términos de criterios estilísticos y cronológicos, es la peculiaridad de los temas de etiquetado, que se expresa en inusual, « fresca » en el contexto de las normas del lenguaje, registrado en manuales científicos y diccionarios. Sin embargo, la mayoría de los investigadores señalan que « el criterio de novedad », que se distingue como la característica principal del neologismo, es bastante vago, carece de detalles, completo ». La capacidad y la confusión de este criterio predetermina una parte significativa de la subjetividad en el proceso de asignar una palabra a una clase de neologismos. [4, p. 240].

Otro enfoque para el análisis de los neologismos es el criterio del espacio lingüístico, es decir, el ámbito de aplicación donde surgen las innovaciones léxicas. En este caso, los siguientes indicadores de la palabra como una nueva educación se pueden utilizar para designar nuevas realidades o para mostrar conceptos antiguos:

- 1) en idiomas en general;
- 2) en un idioma nacional específico;
- 3) en la lengua literaria;
- 4) en un sublenguaje específico [15, p. 80].

Los neologismos, según el lingüista checo P. Gauser, son palabras que usan un círculo más pequeño de hablantes (a veces incluso el propio autor) y se propagan gradualmente hasta que se usan comúnmente y pierden el sentimiento de novedad.

Podemos considerar como un neologismo las unidades léxicas que aún no han sido parte del vocabulario, pero tienen la oportunidad de convertirse en uno. [15, p. 82].

El concepto de « neologismo » , adquiere un contenido más amplio, si consideramos que, aparte de las innovaciones del lenguaje literario, una gran cantidad de unidades que existían en el lenguaje anterior, pero que estaban en la periferia de su sistema, estaban limitadas en su funcionamiento por ciertos « sublenguajes » , o subsistemas. Tales unidades incluyen términos, profesionalismo, argotismo, jerga. En el momento de su aparición, los neologismos son parte del vocabulario pasivo del subsistema de lenguaje, que luego pueden ser de uso común e ingresar a la esfera de uso activo del lenguaje. [8, p. 20].

Los lingüistas definiendo nuevas palabras según el criterio lexicográfico que no pertenecen a ningún diccionario, es decir que no son registradas en ellos, suelen definir como neologismos. En mi opinión, este criterio es relativo y la ausencia de una palabra en los diccionarios no debe tomarse como la razón principal para identificar las innovaciones léxicas, ya que ciertas palabras que no existen en los diccionarios un período de tiempo, se pueden aparecer en ellos algún tiempo después sin perder completamente su novedad.

Un criterio principal para determinar los neologismos depende de la relación entre su forma y contenido. Teniendo en cuenta que la forma y el contenido son los factores principales al definir nuevas palabras, podemos considerar los neologismos como nuevos en su forma y nuevos en su contenido. Estas nuevas formaciones aparecen para determinar nuevos conceptos o fenómenos de la realidad en diferentes sectores de la vida. Tales formaciones pueden tener una forma nueva, pero pueden significar algo para que ya existe una palabra determinada.

Podemos llegar a entender que tales palabras aparecen para sustituir palabra « vieja » que sale fuera de uso. Conceptos que ya están fijados en el campo nominativo del lenguaje, nuevos en su contenido y la forma, existen en el sistema léxico del lenguaje de las palabras la que se implica un nuevo valor.

« Los defensores de un enfoque estructural para entender las innovaciones léxicas se refieren al número de neologismos solo aquellas palabras que tienen una estructura

absoluta, una novedad formal; estas son usualmente combinaciones de sonidos únicas que se perciben como unidades indivisibles, no derivadas, no motivadas » [17, p. 215]. Sin embargo, como señala A.V. Yankov, los nuevos morfemas, que cambian de forma parcial o totalmente, rara vez aparecen en el lenguaje.

Creemos que tal afirmación será cierta para las palabras nuevas que tienen una forma completamente nueva, no debido a la tradición lingüística anterior, pero que no están tomadas de otra lengua.

La definición más común de neologismos es el criterio denotativo, como lo demuestran las numerosas definiciones de innovaciones léxicas que corresponden a la comprensión de los neologismos como palabras, frases o frases para denotar nuevos conceptos, objetos o fenómenos, nuevas realidades objetivas. Por ejemplo, en el « Diccionario de términos lingüísticos, un neologismo se considera « una palabra o un giro en el habla creado para denotar un nuevo tema o expresar un nuevo concepto » [10, p. 360]. Como lo demuestra la investigación moderna en el campo de la neología, « el mayor grupo de neologismos son aquellos que realmente denotan nuevas realidades y conceptos. Al mismo tiempo, han surgido muchos neologismos que denotan realidades previamente conocidas » [10, p. 360].

Por lo tanto, el criterio anterior no tiene en cuenta otro aspecto, que se discutió anteriormente: la aparición de neologismos se debe al deseo de los hablantes de dar una definición distinta, de querer expresar su opinión usando palabras nuevas, de conceptos o fenómenos de la realidad que ya se han expresado en el sistema léxico del lenguaje.

1.2 Tipología y clasificación de los neologismos

Existen diferentes métodos de aparición e identificación de los neologismos. Uno de los conceptos podemos nombrar como psicológico según el cual la persona siente la novedad de la palabra que ve u oye y define esta palabra como neologismo.

Hasta cierto punto, el aspecto psicológico está relacionado con el estilo, que es común a la sombra de la novedad, pero el primero de ellos hace el énfasis principal en la percepción subjetiva e individual del innovador, y el segundo en la novedad en el

contexto de las normas lingüísticas de un período en particular. S. I. Togoieva señala que los hablantes nativos pueden percibir los arcaísmos de acuerdo con su experiencia de vida como unidades nuevas, desconocidas para ellos [34, p. 94]. La autora llegó a esta conclusión basándose en un estudio del vocabulario de la ficción de mediados del siglo XIX, como resultado de lo cual descubrió que los jóvenes receptores percibían las palabras del vocabulario pasivo como nuevas.

Cada uno de los criterios anteriores es importante, pero se debe utilizar un enfoque integrado para definir el concepto de neologismo.

En mi opinión, la definición correcta de neologismo es D. V. Mazurik: « Un neologismo es una palabra, un significado de palabra o una combinación estable de palabras que se han formado en un lenguaje durante un cierto período histórico para nombrar una nueva realidad objetiva, cumplen todas las normas del lenguaje literario moderno y pueden entrar en su léxico activo » [22, p. 169].

Esta definición determina las causas de la aparición de nuevas palabras y su relación con la norma del lenguaje.

J. V. Koloiz hizo una gran contribución al estudio del concepto de neologismo. En su opinión, en un sentido amplio, todo lo nuevo que caracteriza los cambios y el desarrollo del habla puede considerarse un neologismo. Dependiendo del nivel de lenguaje de los neologismos, sería aconsejable diferenciar en léxico, semántico, fraseológico, gramatical, etc. [15, p. 81]. El término neologismo se puede usar para designar cada unidad recientemente representada de un personaje nominativo, cuya apariencia está determinada por las necesidades de una nominación o renominación [15, p. 82].

Los autores del diccionario enciclopédico de la lengua checa se guiaron por un enfoque integrado para comprender el concepto de neologismo: « el neologismo es una unidad léxica que, comparada con las unidades de vocabulario existentes en la lengua moderna, es nueva tanto en términos de su origen como de su punto de vista funcional » [23, p. 190]. Esta definición caracteriza los neologismos desde dos puntos de vista: estructural, según el cual se distinguen los neologismos de la construcción de palabras y

funcional, según el cual, ocasionalmente, el individualismo, las palabras de moda y las características de una cierta época se clasifican como neologismos.

Teniendo en cuenta lo dicho anterior debido a la definición de neologismos, los identificamos como nuevas unidades léxicas y que llevan unos significados nuevos que tienen una relación con un cierto período histórico del desarrollo del lenguaje y que aparecen para denotar nuevos conceptos y realidades, son entendidos por los hablantes como nuevos y pueden llegar y entrar en la vida cotidiana de la gente gracias al desarrollo rápido y continuo de diferentes esferas de nuestra vida.

En los trabajos científicos de los lingüistas de las últimas décadas, en particular en trabajos científicos sobre innovaciones léxicas, ha habido una tendencia a ampliar el significado del concepto neologismo. Se define no solo como una nueva palabra, frase o expresión, sino que también identifica las siguientes propiedades de los neologismos: pertenencia a un período específico de tiempo, la presencia de inusual en el contexto, la novedad en el plan de expresión y en el plan de contenido, el sentimiento de novedad desde la percepción de los hablantes.

Un proceso natural o un fenómeno completamente natural es la diferenciación social del lenguaje que es el resultado de desemejanza de la sociedad. El subsistema lingüístico de un tipo especial que se llama sociolecto se utiliza por una agrupación social particular como medio de comunicación. Stoykov divide los sociolectos en dos grupos : dialectos profesionales y jergas. El autor subraya que el dialecto profesional está creado sobre la base del dialecto territorial o lenguaje literario coloquial, e incluye cargo, jerga profesional, jerga y dialectos de clase como un grupo de jerga general [18, p. 253].

La jerga en lingüística moderna está subvaluada, es decir no le dan una importancia debido a que juega un papel importante en el vocabulario de la lengua caracterizando el discurso de los especialistas en algún campo.

La jerga es « un tipo de discurso utilizado principalmente en la comunicación oral por un grupo social separado y relativamente estable que une a las personas según su profesión, posición en la sociedad, intereses o edad. La jerga se diferencia del lenguaje común por el vocabulario y la fraseología específicos y el uso especial de las

herramientas de construcción de palabras (...). La jerga a menudo refleja una actitud humorística o familiar hacia los objetos de la realidad. (...) el término jerga (...) a menudo se reemplaza por frases como el idioma de los estudiantes » [23, p. 195].

Durante mucho tiempo, este término se ofreció para determinar un vocabulario no literario de algunas lenguas extranjeras. Y solo hace tiempo comenzaron a usar el término fuera de la lengua literaria. El diccionario enciclopédico lingüístico ofrece la siguiente definición de jerga: « 1. Un conjunto de jerga que constituye una capa de vocabulario coloquial, que refleja una actitud crudamente familiar, a veces humorística, con respecto al tema del habla. Se utiliza principalmente en condiciones de fácil comunicación (...). La jerga consiste en palabras y unidades fraseológicas que surgieron y se usaron originalmente en grupos sociales separados, y refleja la orientación de valor de estos grupos (...) » [23, p. 198].

I.P. Halperin escribió sobre la jerga como sigue: « la forma de hablar, que debe su origen al deseo del individuo humano de desviarse del lenguaje habitual que nos impone la sociedad » [11]. IG Matviyas refiere la jerga a « dialectos de grupo » que forman parte de los dialectos sociales [23, p. 205].

Al analizar las definiciones de jerga, llegamos a la conclusión de que, en principio, no son diferentes entre sí. En ruso, el término « jerga » solía llevar connotaciones predominantemente peyorativas, es decir, tenía un significado más negativo. En el lenguaje moderno, la antigua coloración despectiva de esta palabra no se siente. Otro término, sinónimo de este, es argot (una palabra de origen francés).

Los lexicógrafos han enfatizado durante mucho tiempo la identidad de la jerga y el argot. O. S. Akhmanova escribe que argot es lo mismo que la jerga. (ENLACE)

En el diccionario de la lengua rusa en cuatro volúmenes en ambos artículos - argot, jerga – se da la misma definición: « lenguaje condicional es un pequeño grupo social que difiere de la lengua nacional en vocabulario, pero no tiene su propio sistema fonético y gramatical » [19, p. 5]. El término jerga en este diccionario no está codificado.

Podemos destacar también un especie separado de la jerga, es la jerga adolescente que surgió de la necesidad de los jóvenes crear su campo de comunicación, de aislarse y

destacarse entre otros a través de los medios del habla. Los jóvenes usan la jerga como una nueva forma de expresión.

La jerga estudiantil es parte de la jerga adolescente. Los estudiantes son un grupo especial de la sociedad, limitado por la edad y caracterizado por intereses intelectuales específicos y esto tenemos que tomar en cuenta. Los estudiantes como otros adolescentes quieren facilitar su habla, pero cuando se comunican formalmente, utilizan el lenguaje literario en su discurso, por ejemplo, durante sus clases universitarias cuando necesitan presentar su proyecto.

El uso de la jerga en este grupo es mucho menor que, por ejemplo, entre los escolares. Las palabras de la jerga estudiantil son palabras inventadas por estudiantes para determinar diferentes cosas o procesos de su vida universitaria. Se caracterizan por sujetos limitados. Hablando de la jerga estudiantil, debe distinguir el vocabulario general del estudiante y el vocabulario característico de la universidad, la facultad e incluso la especialidad. Al analizar la formación de palabras de la jerga estudiantil se debe centrarse, prestarse atención al habla cotidiana de los estudiantes para destacar tales formaciones.

La jerga, como parte del sistema de habla, realiza diferentes funciones. Tenemos que prestar atención a funciones muy significativas para la jerga como función emocional y expresiva. Las palabras y expresiones de la jerga, que son principalmente unidades expresivas, expresan sentimientos, emociones y dan una evaluación subjetiva del hablante.

El vocabulario profesional es la parte más importante de cualquier idioma como ocupa el lugar más grande y muy extendido en comparación con otros tipos de jerga. El área principal de su uso es la comunicación profesional de representantes de cualquier rama de la ciencia, la producción, la industria, etc. Esta es una de las fuentes más importantes de la reposición de la terminología.

En contraste con los términos que tenemos por la aceptación general en campo funciona y estilístico, los profesionalismos no están estandarizados, no son fijos para el uso en la vida cotidiana. Su uso se puede ser restringido, es decir, puede no ser común en todas partes en el discurso de personas de la misma profesión, pero solo en grupos

profesionales en un territorio determinado. Los profesionalismos se caracterizan por una mayor diferenciación en la designación de conceptos especiales (herramientas y medios de producción, acciones, diversos objetos, etc.). [34, p. 80].

Cada conversación profesional tiene un alcance estrictamente definido y limitado, en el que se utiliza. Es decir, son palabras, frases, construcciones que no podemos utilizar en la vida cotidiana y además que ni siquiera entendamos el significado de una construcción o frase en particular. Distinguir el tipo de uno u otro conjunto de profesionalismo no es difícil: son personas que usan frases específicas que poseen determinada profesión o especialidad y se han involucrado en ella durante más o menos tiempo.

En el mundo moderno los profesionalismos están desarrollándose muy activamente en diferentes campos de trabajo o áreas de actividad como la química, la biología y especialmente la informática. Especialmente la existencia de cualquier profesión tiene relación con vocabulario profesional relevante. Algunas expresiones profesionales sirven como símbolo de la posesión de cualquier profesión u oficio. A medida que se profundiza la especialización de la ciencia, la tecnología y la producción, se produce una mayor diferenciación entre el vocabulario.

1.3 El concepto de ocasionalismo en la lingüística

Ocasionalismo (del latín ocasionalista - aleatorio) es un neologismo de autoría individual creado por un poeta o escritor para expresar su propia opinión, traer algo personal en su trabajo de acuerdo con los modelos de construcción de palabras. Se utiliza exclusivamente en este contexto, como un medio léxico de expresión artística. El ocasionalismo no suele ser generalizado y no forma parte del vocabulario del lenguaje.

Se ha descubierto que el concepto lingüístico de ocasionalismo ocupa un campo importante en el nivel léxico-semántico, y los problemas de estudiar los fenómenos del ocasionalismo se vuelven especialmente importantes debido a las nuevas tendencias en el desarrollo de la lengua moderna.

Se sigue las ideas que los ocasionalismos son fenómenos específicos del habla que llevan la idea que quiere expresar el autor, que es también el creador de su

ocasionalismo, a través de los modelos tradicionales y no tradicionales (nuevos) de construcción de palabras que no están registrados en los diccionarios de neologismos. Los occasionalismos son palabras que aparecen en la lengua determinada en el momento cuando la gente requiere encontrar el nombre correspondiente para alguna cosa nueva que entra el mundo. [27, p. 235].

En el estudio integral del objetivismo tomamos en cuenta su importancia pragmática. Con cada nueva variante léxico-semántica de la palabra extiende la pragmática de todos los lexemas, y como resultado extiende el campo de situaciones y contextos de su uso, así como las restricciones en su uso.

En la teoría moderna de la opacidad, la discusión también trata sobre la relación entre las innovaciones y potenciales. Hay dos opciones posibles aquí:

- todas las formaciones léxicas del habla son oscilatorias y no depende si crean según las leyes de la lengua (según las leyes derivadas) o con su violación ;
- entre las palabras de la nueva generación de palabras, es muy importante entender las palabras que fueron creadas según la norma lingüística y las ocasionales que, en uno u otro grado, contradicen la norma. [28, p. 240].

En 1957, en el artículo de N. I. Feldman, « Palabras ocasionales y lexicografía », se utilizó por primera vez el término « ocasional », que se convirtió en la denominación más común de los occasionalismos de autoría individual.

La palabra ocasional es una palabra que se forma por los modelos que son poco productivo o improductivo. Esta es una unidad léxica de una sola vez, que no tiene reproducibilidad ni duración de la existencia, una palabra así no puede volverse antigua [29, p. 170]. Es decir, esta palabra aparece en la lengua en un período determinado de la historia y sigue existiendo hasta que tenga de denominar alguna cosa.

Todos los nuevos desarrollos en la ciencia lingüística se definían como neologismos antes de que este término penetrara en el uso científico y se reconociera la composición heterogénea de las nuevas unidades léxicas.

D. E. Rosenthal y R. Yu. Namitokova creen que a partir de los neologismos de autor es necesario distinguir los occasionalismos - palabras que se forman « por azar » en las condiciones concretas de la comunicación del habla y, como regla, ellos no

corresponden a norma establecida, contradicen a normas lingüísticas y su creación es algo diferente en comparación con las palabras que están creados por formas habituales en un idioma determinado [34, p. 85].

Por lo tanto, para evitar inconsistencias, asumiremos que el ocasionalismo del autor es la palabra o el significado de una palabra creada por un escritor, poeta, publicista para referirse a fenómenos nuevos o ficticios de la realidad, objetos o conceptos nuevos o ficticios.

La interpretación y la traducción de cada unidad ocasional siempre requiere experiencia y muchos conocimientos en el campo correspondiente como el conocimiento léxico-gramatical, la presencia de una cierta cantidad de conocimiento no lingüístico, el conocimiento de la imagen del mundo. Por ejemplo, las obras de ciencia y de ficción tienen características especiales y eso debemos tenerse en cuenta cuando traducimos tales obras para evitar situaciones de confusiones en interpretación de tales unidades y como resultado, violación de la integridad de la percepción de la obra.

Una de las características más importantes del género es la creación por parte del autor de un mundo fantástico en el que operan las leyes del autor. Como resultado, el autor no se preocupa sobre las leyes del mundo real y llegamos a problemas durante la traducción de tales apariciones que no son convenientes para las reglas generales del mundo.

Así, el ocasionalismo es una palabra nueva, una innovación creada por la necesidad. Los rasgos característicos de la actualización de la nueva palabra son: necesidad social, factor tiempo, la presencia del creador, apego al contexto, la existencia de un modelo lingüístico y valor comunicativo. Gracias a tales cambios en la lengua como aparición de ocasionalismos, la lengua sigue siendo vivo y funcional, y la gente, incrementan su vocabulario usado e implementan cambios en el habla cotidiana. [33, p. 47].

O. Aleksandrova subraya la necesidad de distinguir entre neologismos y características ocasionales desde un punto de vista funcional: los ocasionalismos son nuevas palabras que aparecen y se forman como unidades léxicas nominativas que tienen que realizar una función intelectual y comunicativa. [33, p. 49].

Ocasionalismos léxicos son nuevas palabras que aparecen y se forman como unidades caracterizadoras (predicadas). Por lo tanto, los occasionalismos, en opinión del investigador, están dotados de expresividad y esto implica variación pragmática de la novedad: emocional, expresiva e impresionantemente volitiva [33, p. 50].

I. V. Aharonyan cree que los neologismos y el occasionalismo se crean por varias razones: « Los neologismos se crean bajo la influencia de los motivos de un personaje nominativo: existe la necesidad de designar un nuevo objeto, fenómeno, etc. La base de la aparición del occasionalismo es, por regla general, razones expresivas y estilísticas » . [34, p. 95].

La categoría de occasionalismo se estudia en comparación con la categoría de visualidad, utilizando las bases teóricas de la dicotomía de Sassaure « lenguaje » y « habla ». El lingüista suizo F. de Saussure distinguió entre dos modos de existencia de los fenómenos de la lengua: lenguaje y habla. Según el científico, el lenguaje debe entenderse como una colección de signos sonoros y gráficos que aparecieron en un determinado período histórico con continuo desarrollo de humanidad y lleva su propio propósito social. Y el habla es una realización concreta de unidades y categorías de lenguaje. El habla que está pasando por el tiempo tiene tales formas de expresión como acústica, escrita o interna. [37, p. 416].

El occasionalismo tiene una serie de características. O. Lykov describió en detalle las características de ocasionales, las más características de las cuales son:

- 1) pertenencia al habla;
- 2) funcional desechable;
- 3) la formación de una situación particular, que contrasta con la reproducción de la palabra canónica, es decir, la repetición de fichas visuales confeccionadas;
- 4) expresividad, que en palabras canónicas es opcional;
- 5) difusividad síncrono-diacrónica: la incapacidad de que algunos lexemas se vuelvan obsoletos con el tiempo;
- 6) afiliación individual [38, p. 276].

La aparición de unidades ocasionales está inseparablemente vinculada con una violación de la norma lingüística. Es decir, cuando aparecen algunos turnos en el habla,

en tal momento se encuentran nuevas palabras ocasionales. Según J. Kolois, la norma tradicional actúa en la dirección de restricción, prohibición, estabilidad. Las oportunidades del mismo idioma son mucho más amplias que las visuales o normativas fijadas por el sistema de uso de signos lingüísticos [16, p. 32]. Es decir, cada lengua tiene muchas posibilidades más para mejorarse y ampliar su uso.

Tradicionalmente, en la literatura lingüística existen los siguientes tipos de novedades no visuales:

1. Según N. Babenko, los occasionalismos fonéticos aparecen en el caso cuando el autor propone según su punto de vista propone un complejo de sonido específico, que en su opinión contiene y transmite cierta semántica debido a los significados fonéticos de los sonidos, los componentes de esta novedad.

2. Los Occasionalismos Gramaticales son innovaciones en las cuales, según el notable comentario de N. Babenko, « la semántica léxica y la forma gramatical están en conflicto. Imposible en el sistema de lenguaje es posible en el contexto del autor debido al desarrollo creativo del significado léxico de la palabra ». Según G. Vokalchuk, en la poesía del siglo XX. ciertos casos de uso de occasionalismos de palabras visuales han sido presenciados. Los siguientes casos más comunes de este proceso incluyen:

- formas individuales de comparación de adjetivos y adverbios;
- formas ocasionales de nombres propios comúnmente utilizados;
- formas ocasionales del método de ordenamiento verbal.

3. Los Occasionalismos léxicos son generalmente una combinación de diferentes bases musicales y afijos de acuerdo con o en contra de la norma de formación de palabras. Por definición, G. Vokalchuk, los occasionalismos léxicos (de construcción de palabras) son las novedades lingüísticas individuales y autorales creadas por tales modelos como productivo, improductivo u ocasional (en violación de las leyes de formación de palabras), y tienen una estructura de significado « opaca », más compleja, que incluye elementos. Según las observaciones de N. Babenko, la mayoría de los occasionalismos léxicos se forman morfológicamente, mucho menos por métodos léxico-sintácticos o morfológicos y parasitológicos. L. Belyaeva enfatiza que la importancia

del ocasionalismo léxico trata de alejarse lo más posible del valor de la base principal o básico.

4. La esencia de la derivación semántica se determina de manera diferente para el ocasionalismo semántico. A. Syshov lo entiende como un fenómeno en el que « con la ayuda de palabras disponibles en el lenguaje del habla, la expresión de nuevos conceptos y realidades »; D. Mazurik considera como « la formación de nuevos valores en el campo semántico de una palabra inequívoca o polisemántica ». [6, p. 62].

Si tratamos de unir la derivación léxica y semántica podemos obtener los resultados que serán lexemas de una palabra. J. Kolois observa que sus principales características de diferenciarlos, se llega a resultado que los productos de los procesos de derivación léxica son diferentes de su base derivada tanto en la forma como en el contenido, la derivación semántica modifica solo el contenido. Como resultado de la derivación léxica, hay nuevos ocasionalismos.

V. Chabanenko explica que la estrecha interacción de factores extralingüísticos ayuda mucho para la alta productividad de la derivación semántica. En primer lugar, esto es gracias a la capacidad del pensamiento humano para generalizar y sistematizar los objetos del mundo para facilitar su habla, hacerla más preciso y las razones lingüísticas: el deseo de salvar y conservar los medios sistemáticos para marcar el habla [16, p. 34].

El vocabulario es el sistema de lenguaje más volátil porque siempre está en su desarrollo continuo gracias al mundo que siempre está en progreso y exige nuevas palabras para nombrar los objetos que aparecen. Todas las realidades se reflejan en el vocabulario de un lenguaje que es sensible a cualquier cambio en una u otra esfera de la vida. Cualquier concepto nuevo, generado por la actividad humana en diferentes esferas de su actividad, adquiere necesariamente la notación en el lenguaje.

Conclusiones del parte 1

La actividad de innovación es uno de los componentes del proceso de evolución del lenguaje. Se cree que la aparición de nuevas unidades se produce bajo la influencia de factores externos específicos relacionados con el sistema lingüístico, y sobre la base de patrones internos, integrados en el lenguaje mismo.

El estudio de las peculiaridades del desarrollo del vocabulario no puede llevarse a cabo sin tener en cuenta la posición del enfoque dialéctico de los fenómenos del lenguaje en general y de la formación de palabras en particular. Las ideas principales se refieren a la interdependencia de los fenómenos lingüísticos; utiliza un enfoque sistemático en el estudio de la realidad objetiva.

El estudio de las peculiaridades del desarrollo del vocabulario no puede llevarse a cabo sin tener en cuenta la posición del enfoque dialéctico de los fenómenos del lenguaje en general y de la formación de palabras en particular.

Con toda la variedad de formas para cambiar el vocabulario de un idioma, el proceso principal en el desarrollo del vocabulario se denomina proceso de neologización, que refleja el movimiento de traducción general del idioma. Debido a la lingüística moderna que está orientada al estudio profundo de los procesos de desarrollo del lenguaje, el estudio de los neologismos es de gran interés.

Ocasionalismo (del latín ocasionalista - aleatorio) es un neologismo de autoría individual creado por un poeta o escritor para expresar su propia opinión, traer algo personal en su trabajo de acuerdo con los modelos de construcción de palabras. Se utiliza exclusivamente en este contexto, como un medio léxico de expresión artística. El ocasionalismo no suele ser generalizado y no forma parte del vocabulario del lenguaje.

Se ha descubierto que el concepto lingüístico de ocasionalismo ocupa un campo importante en el nivel léxico-semántico, y los problemas de estudiar el ocasionalismo se vuelven especialmente importantes debido a las nuevas tendencias en el desarrollo de la lengua moderna.

Nos adherimos a la opinión de que los ocasionalismos son entidades situacionales específicas del habla que implementan la función expresiva creada por modelos

tradicionales y no tradicionales (nuevos) de construcción de palabras que no están registrados en los diccionarios de neologismos. Los occasionalismos son palabras que entraron en el lenguaje de un cierto período histórico para referirse a una nueva realización objetiva, las etapas de visualización, aceptación y, además, se registraron en fuentes lexicográficas.

PARTE 2.

USOS DOMINANTES LINGUOPRAGMÁTICOS DE NEOLOGISMOS EN LOS TEXTOS DE LA PRENSA DEPORTIVA ESPAÑOLA MODERNA

2.1 Neologismos de autor y formas de utilizarlos en textos de diversos géneros

Los neologismos individuales de autor, es decir, tales que aparecen durante su trabajo, se producen de forma bastante intensiva en la lengua española. Por eso ellos deben considerarse como un fenómeno complejo.

En general, tales apariciones son elementos léxicos, pero ellos son no normativos. Tales neologismos o, mejor decir, ocasionalismos de autor están creados con fines estilísticos, tienen su propio destino como expresar una situación, imagen, fragmento de realidad, para expresar algo en nuevo sentido, desde otro punto de vista, dar otro matiz a alguna cosa. Las principales esferas de funcionamiento de tales unidades, es decir, donde ellos aparecen y conviven con otras unidades del idioma son estilo artístico y estilo conversacional, con menos frecuencia estilo periodístico.

Cada época puede presentar para nosotros sus unidades propios de cualquier autor, pero nuestro siglo se caracteriza por el aumento de ocasionalismos de autor en el lenguaje de diferentes medios.

Unos de los ocasionalismos autorales entraron y siguen entrando en la lengua donde aparecen. Otros son como fenómeno temporal y cuando cumplen su función en el período determinado desaparecen en el idioma.

Los autores construyen sus propias palabras o unidades por diferentes métodos. Por lo general, ellos se forman a base del material existente en cada idioma usando los propios métodos de construcción de palabra para cada idioma determinado. Pero existen casos cuando el autor hace esto artificialmente prestando con frecuencia de dialectos o las lenguas extranjeras. Los últimos neologismos se crean y aparecen a menudo.

Muchos ocasionalismos autorales desaparecen de la lengua, pero algunos de ellos se conservan y como resultado, se ingresan en los diccionarios donde ponen la marca de autor, es decir, indicando quién los creó.

El neologismo de autor no vive mucho tiempo. En cuanto cumpla su función, en cuanto desaparezca el campo donde se usa, para cual fue creado, el neologismo abandona.

Por ejemplo, la palabra « admirar » principalmente tenía el mismo significado como en idioma donde fue prestado. Pero con el paso de tiempo este significado fue desplazado por otro significado. Podemos ejemplar mucho porque tales situaciones aparecen muy a menudo. Algunas palabras conservan su significado con el paso de tiempo, otros preservan significado antiguo y significado nuevo, pero algunos de ellos como en ejemplo pierden su valor y se sustituyen por otro sentido.

En general, los autores crean ocasionalismos con un meta determinado como he examinado antes. Pero no hay que omitir situaciones cuando estos fenómenos se crean por casualidad. Es decir, el autor no tiene necesidad extrema para hacer esto, pero esto sucede mientras el autor está tratando de transmitir alguna idea marcándola con matiz nuevo.

Se puede añadir un caso interesante más sobre neologismos de autor. Existen casos cuando es muy difícil identificar el origen del ocasionalismo. Es decir, estos pueden aparecer en el uso cotidiano y el autor no tiene nada que ver con estos ocasionalismos. El autor generalmente crea sus palabras con un meta especial y esto se puede ver en sus obras. Pero ocasionalismos que llegan al habla cotidiana desde fuentes desconocidos, son neologismos de la gente común. La gente sigue usando tales apariciones con necesidad práctica de comunicación.

Por supuesto, todo depende del estilo del autor, la visión del autor, y la forma de pensar de las personas creativas es simplemente imposible de encajar en ningún marco. Por lo tanto, es bastante difícil agrupar nuevas palabras e identificar ciertas tendencias en su creación y funcionamiento.

Si el hablante crea un ocasionalismo en su habla ocasionalmente, el autor por otro lado crea un ocasionalismo para introducir en el texto con objetivo dar un nombre a

un concepto o fenómeno nuevo, o sustituir el significado de una palabra por su propia. Es decir, reemplazar una palabra con su significado por nueva unidad para precisar su valor, dar nuevo matiz, hacer la palabra más brillante. El autor hace esto no solo para producir su obra y hacerla más expresiva, sino para satisfacer las necesidades de comunicación.

Es conocido que hay occasionalismos que aparecen en el proceso de construcción de la obra para hacerla más expresiva y como resultado se usan solo una vez. Pero neologismos de autor podemos observar en la obra varias veces para enfatizar algún evento en la obra, para crear un sentido más convincente de la realidad que representa la obra.

Por esta razón los neologismos de autor pueden desarrollarse mucho en el habla por ser muy expresivos y por denotar al mismo tiempo fenómenos muy importantes en el lenguaje.

Uno de los criterios para distinguir el occasionalismo y el neologismo de autor es su método de formación. Los occasionalismos que surgen en el habla cotidiano se forman generalmente con violación de las normas lingüísticas actuales. Porque los hablantes no prestan mucha atención a la forma de tal unidad, para ellos es importante satisfacer sus necesidades en el habla.

Por otro lado, los neologismos de autor es algo previsto, el autor presta mucha atención a la forma de sus creaciones con comprensión que ellos podrán aplicarse en el habla después. Y ellos, como todos los neologismos aparecen en el lenguaje de tres maneras: por derivación de formación de palabras, derivación semántica y prestando de otros idiomas.

Puedo añadir también que los autores crean sus propios neologismos para subrayar su propio estilo, para destacarse en algo entre otros autores, para realizar cambios en el idioma y fijarlos a mucho tiempo.

Debido al hecho de que el occasionalismo es exclusivamente neologismos de autor que tienen un nuevo significado y una nueva forma, y que, según sus características específicas, no se pueden corregir en el idioma. Surge un problema más debido a su traducción en los diccionarios donde no aparece esta palabra o no podemos identificar el

significado exacto. A la traducción de ocasionalismos de autor influyen varios factores que también pueden ayudar al traductor durante el proceso de traducción.

En primer lugar, el factor determinante más importante del contexto. El ocasionalismo puede ser traducido por diferentes métodos porque es completamente dependiente del contexto. El ocasionalismo permite muchas opciones de traducción y, por lo tanto, entender su estructura semántica es imposible sin el uso de material contextual, ya que dependen significativamente del contexto anterior o siguiente.

El segundo factor puede ser el conocimiento de las reglas de construcción del texto. Este conocimiento ayuda al traductor o lector junto con la información contextual identificar en el contexto el ocasionalismo y no perderse durante este proceso. Y el tercer factor determinante es el conocimiento de fondo y factor extralingüístico. Es decir, si el traductor o lector son conscientes como se construye el texto, no será difícil para ellos encontrar lo que están buscando.

Generalmente durante la traducción de los neologismos, el traductor no tropieza con las dificultades debido a que los neologismos se traspasan de acuerdo con las reglas generales o con la ayuda del equivalente. No es posible decir lo mismo sobre los ocasionalismos. En la traducción de los ocasionalismos hay problemas, ya que, a diferencia de los neologismos, estos son unidades especialmente creadas por autor, y tenemos que tomar en cuenta no solo la manera de escribir al autor, sino también las peculiaridades de los ocasionalismos de autor [36, p. 120].

De esto sale el problema que en algunos casos el traductor toma la palabra común y familiar del lector para traducir ocasionalismo. En este caso, el ocasionalismo pierde su significado exacto, su expresividad.

Esto es relacionado con caso cuando el traductor reconociendo el ocasionalismo, no corre el riesgo de usar formación de palabras y simplemente selecciona la traducción descriptiva más adecuada.

Directamente se presta atención en el valor de la unidad, independientemente de la forma externa de la palabra. Es decir, es más importante transmitir el significado de la palabra y no importa que aparición va a tener.

Los cambios que ocurren en la formación de ocasionalismos tienen caracteres tanto progresivos como regresivos. El nivel de productividad y la actividad de los modelos de formación de palabras varía. Una derivación ocasional puede considerarse como un recurso poderoso para reponer el léxico de la lengua española, una herramienta importante para el desarrollo de su potencial expresivo emocional y figurativo. El ocasionalismo puede jugar un papel importante no solo en la lengua española, sino en otras lenguas ya que enriquece el idioma, lo hace más poético, expresivo, propone para la gente más opciones de expresar su opinión.

2.2 Características léxico-semánticas de los textos de la prensa deportiva española moderna

José Castagnon, uno de los principales escritores contemporáneos de deportes en español, escribe en uno de sus artículos científicos: « El periodismo deportivo utiliza leyes psicológicas que transforman la información en conocimiento a través del lenguaje figurado; tiene gran influencia en victorias, simplifica caso, dramatiza personalidades, proporciona un cambio cíclico en el interés, teniendo en cuenta los consumidores y otros lugares como fenómenos sociales y culturales y el lenguaje hablado y el estilo preferido ».[40].

Periodismo político, económico y cultural siempre fueron hostiles a la prensa deportiva en España, acogieron con malevolencia a este tipo de prensa. Se creía que no requería trabajo literario ni exactitud. Además, se pensó que la prensa deportiva hace fea y distorsiona el lenguaje. « El periodismo deportivo siempre está acusado de falta de verdadera inteligencia, el subjetivismo excesivo, a las tendencias en el uso de las palabras no en su sentido literal, llenando expresiones extranjeras y clichés que distribuyen la terminología militar y de errores gramaticales y la construcción incorrecta de las frases que causan Un golpe a la norma literaria » [40].

Al mismo tiempo, la prensa deportiva es una de las áreas más complejas del periodismo. En primer lugar, se distingue por una terminología específica, cuyo significado es extremadamente grande. Los amantes de deporte de repente entienden si el periodista está interesado en lo que escribe, si este trabajo lo apasiona y si no

funciona con los conceptos específicos. Al mismo tiempo, la diversidad terminológica del periodismo deportivo es realmente ilimitada.

Universidad Complutense, profesor A. Alkoba da un ejemplo: « En los Juegos Olímpicos de 1972 en Munich, fue publicada diccionario de términos deportivos en cuatro idiomas (inglés, francés, alemán y español), lo que explica el significado de palabras y frases 21 disciplinas olímpicas añaden a esta sección con términos deportivos generales, un vocabulario general y un glosario de un periodista deportivo. Número total de palabras y frases ascendió a 3.409 unidades, y está a sólo 21 disciplina - aquí es otra prueba de la riqueza terminológica que da una idea de la difícil tarea de periodista deportivo ... ». [41].

También es importante entender que las actividades deportivas, juegos, concursos se repiten año tras año, los partidos de fútbol se llevan a cabo en todo el mundo todos los días, y el periodista deportivo no puede perder este momento para discutir de estos eventos. Especialmente, de alguna manera se proporciona con varios otros. Por esta razón, los periodistas deportivos siempre están en búsqueda constante de nuevas y originales formas de expresar su opinión, nuevas expresiones figurativas, resulta comparaciones bellas e inusuales.[40].

El lenguaje de la prensa deportiva es quizás el lenguaje más metafórico en el periodismo. El lector a menudo no ve las competencias que lee, y por eso quiere leer el artículo para sentir, sobrepasar estas emociones del cualquier juego. Y por esta razón el periodista trata de transmitir estos sentimientos, todo el colorido del juego a través de su artículo. Llegamos a conclusión que los artículos no deberían ser menos coloridos y entretenidos que el espectáculo.

Crear un ambiente y transferir la saturación de emociones depende de un periodista deportivo. « Tienen una sola frase para expresar un gran número de acciones que se producen al aplicar patear el balón, corriendo a velocidades de 120 kilómetros por hora, debe seguir el ritmo de la evolución de los coches de carreras de Fórmula 1, donde las velocidades de 360 kilómetros por hora. En sus declaraciones, transmiten una competencia rica en eventos y lo hacen de tal manera que la información se absorbe rápidamente. ... El periodismo deportivo ha inventado un nuevo lenguaje para la

comercialización eficiente del rendimiento deportivo y atraer la inversión de publicidad a través de un conjunto específico de herramientas, características originales deportes, el periodismo, la publicidad y la lengua literaria. » [42].

Como resultado, el periodismo deportivo es una constante búsqueda de nuevas formas y técnicas y, en consecuencia, a menudo trae muchos nuevos reconocimientos de voz y elementos léxicos. X. Castañón escribe sobre esto: « En la prensa deportiva, las nuevas expresiones surgen literalmente de la nada. De este modo, a través de una huelga espectacular fue bien llamado « bicicleta » o « cola de vaca », debido a sus características de rendimiento técnico. Para fijar las emociones apasionadas en forma expresiva diversas figuras retóricas utilizadas constantemente, todo tipo de trucos para evitar la repetición, antónimos, pleonismo, la hipérbole, el énfasis, atrevida metáfora ». [41].

Hoy en día, muchos investigadores subrayan principales aspectos de los medios de comunicación españoles que se acentúan en el lenguaje y el estilo emocional y expresiva, y por supuesto con mayor claridad esto se manifiesta en la prensa deportiva que estamos investigando. Los españoles son muy expresivos y es muy importante para ellos leer un artículo que está lleno de esto.

El idioma y el estilo de la prensa siempre diferían del idioma hablado, no es casual que tenga su propio nombre: periodístico. Sin embargo, los periódicos españoles últimamente tienen tendencia de acercar el estilo periodístico con el lenguaje hablado.

Mientras publicaciones políticas generales en sus columnas deportivas siguen usando el estilo literario-periodístico general de tales periódicos, las publicaciones deportivas a menudo usan expresiones espontáneas, jerga deportiva y vocabulario expresivo, con el objetivo de acercarse a fanáticos del deporte expresando emociones con sus propias palabras. [43].

Como en todos aspectos de la vida, en la prensa deportiva también hay dos puntos de vista. Por un lado, podemos observar como está apareciendo un estilo especial, por otro lado, parece una mezcla banal de estilos, que tiene una gran cantidad de críticos y opositores. Sin embargo, si no tomar en cuenta todas las discusiones, toda la crítica y observar la situación descartada, llega el entendimiento de que, el deporte es algo muy

vivo y, como resultado, la prensa deportiva no puede ser seca y neutra. La expresividad del carácter nacional español se multiplica por la emotividad al tema de la descripción.

Es algo común para españoles escribir sobre deporte de manera casual y emocional. Como regla general, la insatisfacción se relaciona con la política editorial (« se presta demasiada atención a « Barcelona », « poco se escribe sobre baloncesto »), de esto sale la conclusión que los lectores perciben el estilo similar de la prensa deportiva y lo aceptan como vivo y natural. [44].

Para no operar exclusivamente conceptos especulativos, veamos ejemplos de un estilo peculiar típico de la prensa deportiva española.

En primer lugar, veamos los titulares. « Mundo Deportivo » el 12 de marzo de 2009, en la primera hoja, publicó una foto del delantero « Barcelona », quien anotó dos goles. Corre, abriendo la boca, y sobre ella la inscripción en media página: « Eo, eo, eo, esto es un chorreo », que puede traducirse como « Eu, he, he, es una derrota ». Un « sombrero » similar habla lo más posible sobre la expresividad de la prensa española y el uso de su estilo coloquial. [43].

Marka, 14 de marzo de 2012, en la primera hoja coloca la frase dedicada de J. Mourinho K. Ronaldo, que puede traducirse convencionalmente de la siguiente manera: « Hola, Mou continuará trabajando, aburriendo » . Incluso haciendo un descuento en el hecho de que esta es una cita, hablada y versatilidad de la declaración dada en la portada, capaz de sorprender a una persona que no está acostumbrada a leer la prensa deportiva local. [43].

Hablando sobre el vocabulario de la prensa deportiva española, los filólogos a menudo lo critican por un gran número de expresiones especiales, abreviaturas y anglicismos.

2.3 La funcionalidad del uso de neologismos en el lenguaje de los medios deportivos

Especialmente, la crítica del vocabulario extranjero en la prensa deportiva española a menudo no es razonable. Esto puede salir del desconocimiento de los

aspectos específicos del vocabulario deportivo. Muchos deportes, como el fútbol, el tenis, el boxeo, el rugby, se han ideado en el Imperio Británico, respectivamente, la terminología de estas disciplinas fue tomada del inglés y pasó a ser internacional hace mucho tiempo. No es importante y útil inventar sus propios sustitutos o sinónimos de términos ya establecidos en todo el mundo. Tales palabras sustituidas son demasiado engorrosos, pocas personas pueden llegar a entenderlos y, por regla general, todavía no pueden reemplazar el término por completo, no se alejará de las diferencias semánticas. [43].

En la vigésima tercera página del periódico nacional Sport, 12 de marzo, encontramos el artículo « El sitio web de Sport bate récords » (La web de SPORT bate récords). Muchas ediciones están tratando de evitar el idioma inglés, pero como podemos observar que esto no se aplica a las ediciones deportivas. [44].

Hay palabras que son establecidas en todo el mundo con una variante original. Como un buen ejemplo puede ser la palabra « meta » que está usada sin cambios mundiales. Si alguien tuviera un objetivo para tomar otro término para este significado, estaría muy difícil implicarlo en uso. Esto simplemente no es necesario. Sin embargo, en situaciones en las que la sustitución puede tener sentido y ser comprobada, el idioma español siempre trata de administrar sus recursos. Como resultado, los préstamos léxicos en la prensa deportiva española son mucho menos que, por ejemplo, ucranianos. En lugar de « tonto » inglés (violación de reglas), arraigado en el idioma inglés como la palabra asimilada « foul », en el discurso deportivo español la mayoría de las veces usa su falta analógica (literalmente « error »). [44].

Como podemos señalar, el idioma español no pierde la posibilidad de sustituir términos extranjeros por sus propios análogos y hace esto con mayor frecuencia que otros idiomas. Como, por ejemplo, la lengua ucraniana, en la que los términos deportivos originales aparecen extremadamente raramente y solo en una necesidad urgente. Es posible ejemplar mucho porque la lengua ucraniana tiene tendencia de usar los términos extranjeros para nombrar algo en el mundo deportivo.

Podemos añadir que aún no se cambia el tiempo indicado en la palabra extranjera. Esto se hace en raras ocasiones. Además, el idioma español acepta y copia la pronunciación de tal palabra determinada que casi nunca ocurre en español.

Podemos considerar la misma situación sobre los apellidos de los atletas extranjeros. En España siempre se leen a la manera española. Si un atleta de origen extranjero aparece en España y tiene un apellido pesado, que en ocasiones se habla, los españoles siempre están simplificando su tarea. Un ejemplo lleva a X. Castagnone: «... el jugador Yeti-Betsy con el nombre Hajibegic se ha convertido en Pepe, el jugador ruso Sevilla Rinat Dasaev se convirtió en Rafa », el delantero japonés Valladolid Hoshi Zho fue nombrado « Hosiyo español ». Lo mismo ocurrió con George Haji, quien habló por el Real Madrid y se apodó simplemente « Maradona » de los Cárpatos ». El croata Nenad Mirosavlitch en España es conocido simplemente como « Mortadelo ». [42].

Fue mencionado muchas veces que el lenguaje de la prensa deportiva, en particular el español, es extremadamente figurativo y expresivo. La confirmación se puede encontrar en prácticamente todas las páginas de los periódicos deportivos. No tratando de comprender lo inmenso, voy a dar sólo un ejemplo. En Marca March 16, 2009, en la cuarta página, puede encontrar un poco de material sobre el joven talentoso holandés Klaas Jan Huntelaar. La nota comienza de la siguiente manera: « El cazador, literalmente disparo a sus rivales. Para ser precisos, con el debut de la decimoquinta estrella en el 15 de febrero de Entrevoire en el Campeonato contra el Sporting. Hyuntelar llegó a España es una serie vanguardista de buenos principios, a principios y principios, con y poco de respeto, pronto para demostrar que era uno de los delanteros más eficaces del mundo. Sus números no dejan en esto jauna duda - 6 goles en 10 partidos » . El cazador (fue bautizado en España en unas pocas semanas) en el último mes, literalmente le disparó a sus rivales. Para ser más precisos, su debut tuvo lugar el 15 de febrero en el partido por el Campeonato contra el Sporting. Huntelaar llegó a España con buenos comentarios a sus espaldas. Atreviendo al principio, con tiempo él mostró que, de verdad, es uno de los mejores, que es realmente uno de los promotores más efectivos del mundo. Sus figuras no dejan ninguna duda: 6 goles en 10 partidos.

Como puede ver, también hay imágenes, y un buen estilo y claridad, y esto es solo una nota informativa. [43].

Ahora vamos a mencionar funciones que se implementan en los textos en español de la prensa deportiva. Cabe señalar que el líder absoluto en el sentido de la frecuencia es la manifestación de la función visual, se manifiesta en el 82% de los neologismos estudiados. La tarea de este neologismo es hacer que el mensaje sea más figurativo, vivo, claro y estéticamente significativo.

Por ejemplo (**Anexo A**):

- **Dinamita « cafetera » arriba;**
- **sunder galopad sembraron el pánico en la zaga culé;**
- **en el partido de hoy dejarán con sello;**
- **El duelo entre ambos jugadores;**
- **Mañana será vital la batalla en el centro del campo. El que domine esa faceta tiene mucho avanzado;**
- **Domenicali: « Hay y mundo de diferencia respecto a hace y año »;**
- **La lluvia entorpeció los primeros entrenamientos;**
- **Luces y sombras del Ferrari F138;**
- **está en la línea de entierro uno de los ferrari en los dos últimos años;**
- **De djama el campo seco para que se juegue y patatee 30,000 patadas, intentamos calentar y partido;**
- **Tras y ciclo de siete años, han llegado el momento de cambiar de aires;**
- **Petrovic se calentó porque Neyro, el hábitat pitado una técnica y reción fue escupirle;**
- **una amistad forjada en la selección de Yugoslavia desde sus categorías inferiores;**
- **El coche aún está un poco verde y muchos otros.**
- **Las Gradass del Calderón es el hogar de varios remanentes de bienes raíces. [44].**

En el replanteamiento metafórico ocasional aquí está la palabra rematadora, formada a partir del rematar: 1) fin, final; 2) terminar; 3) matar desnudo (de un tiro); 4) sujetar (coser); 5) anunciar una cosa vendida (en una subasta). El productivo sufijo

español -dor hace que sea fácil reconocer la metáfora, lo que significa el mejor portero que efectivamente implementa la transferencia de sus compañeros de equipo. [44].

Casos de uso del neologismo en la prensa deportiva española para mitigar o anular la evaluación negativa de ciertos individuos o eventos, es decir, la implementación de la función eufemística es bastante rara.

El eufemismo se usa en casos cuando hay que sustituir la palabra o suavizar el sentido. Y como resultado, a veces la interacción del eufemismo de cualquier unidad del sistema léxico causa la desaparición de esta unidad del lenguaje o a una disminución en la frecuencia de su uso. El neologismo es un instrumento de influencia único y sutil en el destinatario. Los neologismos son la fuente no solo de la sinonimia, sino también de la metafórica.

Conclusiones del parte2

Hay que solucionar el problema debido a función de palabras creadas porque en los diccionarios donde no aparece esta palabra o no se puede identificar el significado exacto. A la comprensión de ocasionalismos de autor influyen varios factores que también pueden ayudar durante la situación comunicativa.

Un aspecto importante de un estudio integral del objetivismo es estudiar su prestigio pragmático. Cada nueva variante léxico-semántica de la palabra extiende la pragmática de todos los lexemas, debido a que se amplía el rango de situaciones y contextos de su uso, así como las restricciones en su uso.

Los periódicos deportivos nacionales españoles muestran una vigilancia excepcional para el lector, ofreciéndole la cobertura más completa de eventos y materiales diversos. Además, si ciertos títulos y artículos capturados pueden justificarse por el factor etnológico, las manifestaciones excesivas de ánimo victorioso e indiscreción elemental no tienen explicación incluso para los propios españoles y les causan una reacción negativa. Y aunque un estilo similar de noticias de publicaciones deportivas españolas se encuentra dentro de la tradición cultural de este país, el observador extranjero afirma que los rasgos distintivos de la prensa deportiva local son incontinencia y una tendencia a manifestaciones emocionales de alegría y glorificación, y exaltada inmodestia. Todo ello acompañado del uso activo de los neologismos.

PARTE 3.

CARACTERÍSTICAS DEL TEMA Y FORMACIÓN DE NEOLOGISMOS EN LENGUA ESPAÑOLA TEXTOS DE DIRECCIÓN DEPORTIVA

3.1 Temas discursivos lingüísticos del vocabulario deportivo español

Las principales fuentes de investigación práctica fueron las publicaciones deportivas españolas « Marca », « Ace », « Sport », « Mundo Deportivo », etc. y fuentes de Internet de las que se seleccionó el método de muestreo continuo fichas neológicas para su posterior análisis.

Los temas linguodiscursivos del vocabulario deportivo español están representados por neologismos, que incluyen los siguientes bloques:

- sujetos de la actividad deportiva (atletas, aficionados, jueces, personas relacionadas con la gestión deportiva): *soccerholic* - una persona que está obsesionada con el fútbol (una persona con un apego doloroso al fútbol); *sexto hombre*: un apasionado fanático del baloncesto presente en un juego (un devoto aficionado al baloncesto, presente en el juego); *fantasier* - un fanático de los deportes de fantasía incondicional (fanático de los deportes virtuales); *bandwagoneer*: una persona que siempre apoya al equipo mejor clasificado y le da la espalda a dicho equipo cuando pierde *cebra* - un árbitro (debido a la camisa a rayas blancas y negras) (juez [a través de camisetas con rayas blancas y negras]); *agente de enmascaramiento* - un agente que disfraza los signos del uso de sustancias prohibidas para que un atleta pueda pasar pruebas de drogas [47, p. 85];
- actividades deportivas: *pelota* - sobresalir en el baloncesto (destacar en un juego de baloncesto); *volverse gorila completo* - en béisbol, jugar agresivamente o con la mayor fuerza (juega béisbol agresivamente o con todas tus fuerzas); *to dodo* - manipular ilegalmente un balón de fútbol pisándolo (es deshonesto manipular un balón de fútbol pisándolo) [47, p. 89];

- características del juego: la dirección del impacto - *Nintendo deslizante* - en el béisbol, un paso que se rompa inesperadamente más de la placa, como si se controla de forma remota (servicio en béisbol, que de repente se rompe sobre la primera base, como si se controlara a distancia); golpe locativo - *tvveener* (sustantivo) - un tiro « entre las piernas », o un golpe de pelota entre las piernas en el tenis (patada entre las piernas o un golpe de pelota entre las piernas en el juego);

Bugs Bunny cambio de velocidad - en el béisbol, un lanzamiento lento disfrazado de una bola rápida que parece detenerse delante de la placa (servicio lento en el béisbol, que crea la sensación de que la bola de vuelo rápido se detuvo frente a la primera base); evaluación de impacto - *crackshot* - es un gran tiro en el cricket deportivo (golpe fuerte en cricket); el propósito del golpe - *three-jack* - en golf, tomando tres putts para hundir la bola en un hoyo (situación en el golf) [47, p. 86];

- equipo deportivo, equipo e inventario: pastilla - una pelota de fútbol; rock - una pelota de béisbol; una pelota de baloncesto;); *burqini* (o *burkini*) (*burka* y *bikini*): un tipo de traje de baño para mujeres que cubre todo el cuerpo excepto la cara, las manos y los pies (lo suficiente para preservar la modestia musulmana), mientras que es lo suficientemente ligero como para permitir la natación (un tipo de traje de baño que cubre todo el cuerpo excepto la cara, las manos y los pies (suficiente para mantener la modestia musulmana), que, sin embargo, es lo suficientemente ligero como para no interferir con la natación) [47, p. 90];

- deportes: *moneyball* - un nombre burlón para un deporte (especialmente béisbol) en el que la habilidad y los aficionados parecen secundarios al dinero, especialmente un deporte en el cual los equipos, con la esperanza de asegurar temporadas ganadora y la difusión resultante y merchandising ingresos, negociar contratos costosos con jugadores deseables [47, p. 92] un nombre despectivo para un deporte (especialmente béisbol) en el que la habilidad los fanáticos parecen ser secundarios en términos de dinero, especialmente si los equipos esperan mantener la temporada ganadora y, como resultado, buenas calificaciones e ingresos de las operaciones, negociar contratos costosos con los jugadores deseados); *coasteering* - un deporte extremo que implica nadar, escalar y saltar acantilados (deporte extremo que incluye nadar, escalar y saltar

desde un acantilado); *racketlon*: un deporte multidisciplinario en el que los jugadores compiten en tenis de mesa, bádminton, squash y tenis (polideportivo en el que los jugadores compiten en tenis de mesa); *roto (asador)*: un juego en el que los participantes actúan como propietarios para construir un equipo que compite contra otros propietarios de fantasía según las estadísticas generadas por los jugadores o equipos individuales reales de un deporte profesional [47, p. 93] (juego , en el que los jugadores actúan como dueños de un equipo virtual que lucha contra otros equipos virtuales, utilizando estadísticas de jugadores o equipos profesionales reales).

Identificación de subgrupos que indiquen la naturaleza extrema de los deportes, deportes nuevos, que incluyen un conjunto de varios deportes, formas y variedades de nominaciones de deportes tradicionales, deportes virtuales y de base electrónica ; los nombres de las actividades que incluyen el deporte en la vida cotidiana indican nuevas tendencias en el discurso deportivo en español.

Actúan como un elemento integrador en términos de conciencia, cultura y lenguaje.

Como resultado del estudio, consideramos las siguientes siete funciones de los neologismos deportivos españoles:

- asignación de siete autodefensas para personas mayores (1) (*utilizado como autodefensa para personas mayores*). Este deporte - *bastón-fu* - una variedad de artes marciales practicadas con bastón y utilizadas como autodefensa para la tercera edad (un tipo de artes marciales con bastón utilizado para la autodefensa de los ancianos) [47, p. 174] amplía su ámbito de actuación y es aceptable no solo en el ámbito deportivo, sino también en la vida cotidiana;
- selección de siete alturas de objetos: (2) *edificios altos, puentes, acantilados, ladera, muro del puerto, acantilado* (edificios altos, puentes, rocas, laderas rocosas, laderas de montañas); herramientas especiales, dispositivos: *paracaídas, una plancha a pilas, una tabla de planchar, una bola de plástico muy grande*; prohibición / ilegalidad: *ilegal, peligroso* ; acciones: *nadar, saltar, trepar, rodar hacia abajo, sumergirse en* [47, p. 186];
- consideración de la etimología de algunos neologismos deportivos: (3) *buscón* - [español] *facilitador de asuntos burocráticos legales, como un reclutador de trabajo*

para las organizaciones en los Estados Unidos o un explorador de béisbol (una persona que se enfrenta a obstáculos burocráticos, como una persona contratante que trabaja para una organización en Estados Unidos o un espía de béisbol); *doosra* - [Hindi] - *un grillo que lanzaba gritos de tal manera que se alejaba de los bateadores diestros* (dar en cricket, hecho de tal manera que deja el golpe) [47, p. 187].

También se destacan las cualidades individualistas de los deportistas, como la superioridad y el dominio, por un lado, y el espíritu de equipo, por otro, que son las señas de identidad de cualquier deportista.

Un buen juego siempre implica superioridad y dominio, como se refleja en los siguientes ejemplos: (4) *excelente; para mostrar dominio en los deportes* (desempeñarse extremadamente bien ; demostrar superioridad en el deporte) ; (5) *to tiger – sobresalir en los deportes a una edad muy temprana* (destacar en los deportes a una edad muy temprana). [47, p. 193].

Todas las imágenes zoomorfas (*bestia; tigre*) se refieren a atletas fuertes y duraderos. Cabe señalar también que, a pesar de la presencia de sem con una valoración negativa en el significado metafórico de estas unidades (6) (*bestia – Derog una persona que uno no le gusta; bruta* [una persona desagradable, cruel, grosera] ; (7) *Tigre – una persona que considerará agresiva o feroz* [47, p. 205] [hombre agresivo o cruel]) en el sentido de los zoónimos anteriores, la connotación de toda la unidad permanece positiva, conserva una carga positiva.

A pesar del dominio de estas cualidades individualistas, el espíritu de equipo está presente en el deporte y no puede ser ignorado en los neologismos deportivos.

Unidades (8) *de jamón y egging – en deportes de equipo, produciendo un buen resultado general por tener diferentes miembros del equipo se desempeñan bien en diferentes momentos* [53, p. 6] (para crear un buen resultado en deportes de equipo debido al hecho de que los jugadores a su vez actúan con toda su fuerza) y (9) *hubby-esposa - en un equipo de dos personas, para producir un resultado positivo por tener un miembro del equipo funciona bien cuando el otro miembro no lo hace* [51, p. 9] (para crear un buen resultado en un equipo de dos gracias a un buen juego de uno de los miembros del equipo en un momento en que el otro « pasa ») se utilizan para describir

un juego de asociación de este tipo, donde los jugadores trabajan « por turnos ». En el ejemplo *de jamón y Egging*, esta táctica es premeditada, mientras que en *esposo-esposa* es un ejemplo de asociación armoniosa, cuando un jugador es capaz de ayudar al otro, así como en el matrimonio marido y mujer se apoyan.

El fenómeno del « juego desleal » también quedó registrado en el análisis de los neologismos deportivos españoles. Uno de los principios fundamentales del Olimpismo es: « Hacer deporte es uno de los derechos humanos. Todos deberían poder practicar deportes sin discriminación en el espíritu del Olimpismo, lo que implica un entendimiento mutuo en un espíritu de amistad, solidaridad y juego limpio » (Carta Olímpica). Sin embargo, los deportistas no siempre se adhieren al principio de juego limpio, a pesar de que cualquier tipo de engaño conlleva la descalificación y otras sanciones.

Neologismo (10) *bloodgate* - *el escándalo de la sangre falsa en el rugby, donde un jugador mordió una cápsula de sangre falsa de una tienda de bromas, para ser reemplazado por otro jugador* [63, p.4] [escándalo con falso sangre en rugby para ser reemplazada por otro jugador) - una unión de palabras que combina los componentes de sangre + jugador de Watergate. El escándalo de Watergate es un escándalo político en los Estados Unidos de 1972 a 1974, que terminó con la renuncia del presidente. En este caso, la alusión histórica sirve, en primer lugar, para señalar el escándalo de la situación, y en segundo lugar, cómo el fraude con « sangre falsa » puede acabar para el deportista.

Nueva palabra (11) *sucia* - *un evento deportivo sucios es una en la que las personas que compiten en el evento han utilizado ilegalmente drogas para mejorar su rendimiento* [66, p.7] [un evento de deportes sucios es aquel en el que los deportistas son ilegales usar drogas para mejorar resultados), que se refiere al uso de drogas ilícitas en concursos, en sí mismo tiene una connotación negativa, agravada por la familia ilegalmente.

La semántica negativa en la unidad (12) *dodo* - *para manipular un balón de fútbol ilegalmente por pisar sobre ella* [48, p.5] (manipular un balón de fútbol de manera deshonesto al pisarlo) - se logra resaltando los siguientes elementos: *para manipular* - *Derog. controlar o influir para los fines propios è ilegalmente* - *estar en contra de la*

ley. Componentes significativos y evaluativos como el control, los propios objetivos, contra la ley enfatizan el color negativo de este neologismo deportivo. Podemos suponer que la elección de este zoónimo (*dodo - un gran pájaro que no podía volar y que ya no existe* [un ave extinta que no podía volar]) fue causado por el deseo de enfatizar que tales cosas existen en los deportes, pero no son comunes.

Durante el análisis de los neologismos deportivos españoles, se identificaron unidades que requieren la presencia de conocimientos de fondo y contexto vertical para comprender el significado: (13) *Clydesdale - de correr o carreras de carretera deportes, una clasificación de peso pesado para los participantes (masculinos) que pesan más de 200 libras; un corredor en esa categoría de peso* [58, p.10] (en deportes relacionados con la carrera, la clasificación de hombres que pesan más de 200 libras).

Neologismo (14) *tablas tabla - un tablero más pequeño que una tabla de surf que está típicamente montado en una posición de decúbito prono* [55, p.9] [tabla, que es más pequeña que una tabla de surf en la que montar en decúbito supino) - también requiere conocimiento del contexto vertical, ya que este tipo de tabla fue inventado por el músico y surfista Tom Moray (Toi Mogeu), por lo que este nombre combina « boogie-woogie » y una tabla de surf.

El análisis de los neologismos deportivos hispanos ha identificado la metáfora y la metonimia como las técnicas más productivas y frecuentes que tienen el efecto deseado en el receptor a través del potencial emocional.

Las imágenes, al ser parte integral de los neologismos, contribuyen a la expresión de sentimientos, reacciones de sentimientos, etc. Evalúan a los sujetos sobre las normas éticas y estéticas de un grupo lingüístico en particular.

El material estudiado permitió demostrar que las figuras clave de los neologismos deportivos españoles son los siguientes componentes: antropomorfo, zoomorfo, somático y objetivado.

Así, el neologismo (15) *Bert Slide Bert Slide (un truco de skate basado en el estilo de surf de Larry Bertleman, cuando uno se inclina y desliza el tablero, como un recorte en el surf)* [61, p.8] es una metonimia y significa Técnica de skate, basada en el estilo

de Larry Bertleman (*un truco de skate basado en el estilo de surf de Larry Bertleman, cuando uno se inclina y desliza la tabla, muy parecido a un recorte en el surf*) [61, p.8].

Para entender el significado de la unidad (16) (16) *hail Mary* - en el fútbol americano, el acto de lanzar la pelota tan alto y tan lejos como puedas, y esperar que un miembro de tu equipo la atrape y gane algunos puntos [49, p.12] (lanzar la pelota en la altura con la esperanza de que uno de los miembros del equipo la atrape y pueda sumar algunos puntos), es necesario recurrir a la alusión bíblica: *Ave María* - un saludo a la Virgen María que ahora se utiliza en las oraciones a ella [49, p.12] (saludo a la Virgen María, que hoy se utiliza como oración). Así, la forma externa sirvió para crear un neologismo en el que lanzar el balón hacia arriba ayudará a sumar algunos puntos.

Durante el estudio de la semántica de los neologismos deportivos con componente zoomorfo, se identificó un grupo de unidades en las que el zoónimo se usa en el significado primario: *hog-dogging*, *doga*, *underhorse* [45, p. 186]. Neologismo (17) *hog-dogging* [45, p. 187] denota un deporte (sangriento) en el que los perros entrenados son intimidados. En el segundo caso estamos ante un deporte muy popular en la actualidad / perroyoga. Esta palabra híbrida consta de dos palabras: perro + yoga. La imagen de un caballo se puede rastrear en la unidad *underhorse* - a caballo de carreras que se considera poco probable que gane [48, p. 206] (un caballo de carreras, que no se considera un favorito). La semántica de este neologismo, como muestran nuestras observaciones, consiste en el uso del prefijo *inferior*, que tiene el siguiente significado: *menos importante o de menor rango*. Por lo tanto, este caballo no tiene ninguna posibilidad desde el principio.

El análisis de ejemplos con componente zoomorfo permitió determinar que en la semántica de la unidad *brazos de cocodrilo*, en los deportes estadounidenses, especialmente *brazos de cocodrilo*; generalmente, los brazos cortos sobre un jugador [47, p. 230] (en los deportes estadounidenses, especialmente en el fútbol, las manos no están lo suficientemente estiradas para atrapar la pelota; principalmente los brazos cortos del jugador) revelan la imagen de un caimán - en el sentido de este zoónimo se enfatizan sus patas cortas.

Las unidades somáticas surgen como resultado de la comprensión transferida de las frases que nombran diversas acciones y estados que involucran partes de un cuerpo. Algunas unidades están relacionadas por origen con diversos factores sociales o psicológicos.

Como muestran los ejemplos, el somatismo (18) *head* en la mayoría de los casos actúa en su significado original: *mente y pensamientos*. Por ejemplo, (19) *ballhead* - *un atleta (quizás uno estúpido)* [50, p. 6]; (20) *martillo* - *ciclista comprometido, ciclista agresivo o aventurero* [50, p. 6].

Para denotar un atleta miope, el componente semántico es el componente objetivado *bola* (pelota) [46, p. 186], que en combinación con el somatismo *cabeza* crea la imagen de un atleta que tiene una pelota en lugar de una cabeza (cerebro), y es incapaz de pensar.

Nótese que el componente objetivado en la misma combinación se utiliza para caracterizar al ciclista-entusiasta, agresivo y amante de la aventura (21) (*cabeza de martillo* - *un ciclista comprometido, un ciclista agresivo o aventurero*) [52, p. 14].

Entonces, *martillo* una ficha - *un tooi utiliza para golpear cosas o forzar las uñas en madera que consta de un mango y una tapa de metal pesado con un lado plano*, que proporciona la revelación de la imagen de un atleta-aventurero, cuya cabeza es capaz de « soportar los golpes de un martillo ».

La unidad (22) *Kleat-cabeza* [47, p. 296] contiene un componente « *punta* », que denota un pincho en la bota de un futbolista, que crea la imagen de un atleta con pinchos de fútbol incluso en la cabeza, lo que permite imaginar a una persona de la cabeza a los pies inmerso en el fútbol.

Además de su significado original, este componente somático también se puede desmantizar, es decir, utilizar como sinónimo de la palabra « hombre » : *Canucklehead*, *edhead*. [47, p. 297].

El lexema (23) - *head* [47, p. 320] denota fans. En el primer caso, el componente semántico es parte del nombre del equipo de *Vancouver Canucks* - « Vancouver Canadians », en el segundo - la abreviatura del nombre del atleta *Carl Edwards* [53, p. 5].

La imagen de un aficionado o golfista apasionado también se puede expresar mediante una combinación del componente de objeto (24) *hoyuelo* - una de las « abolladuras » de la pelota de golf, que le permite volar más lejos - y somatismo *cabeza: dimplehead* - *quien es un ávido jugador o fan de la juego de golf* [54, p. 9]. Por lo tanto, esta característica de la pelota puede servir como un criterio importante para el rango.

Cabe señalar otra unidad de este grupo: (25) *cabeza de pollo* - *en el esquí y otros deportes basados en la nieve, un pequeño trozo de nieve helada* [64, p. 18] [en esquí y otros deportes relacionados con nieve, un pequeño trozo de nieve helada). Podemos asumir que este neologismo deportivo es una metonimia.

En el sentido original, somatismo (26) *foot* también se usa: *pie de chocolate* - *el pie preferido para usar o para comenzar al correr, andar en bicicleta o patear*[47, p. 186]; *el pie dominante de uno*; [47, p. 186]. Interesante en este caso es el origen de esta unidad: (27) *Quizás un caique del alemán Schokoladenbein pierna favorecida (literalmente pierna de chocolate)* [69, p. 7] - Quizás el papel de calco de la unidad alemana Schokoladenbein sea *un pie favorito*.

La divulgación de la forma interna de estas unidades contribuyó a la identificación de connotaciones culturales que reflejan los elementos de la cultura deportiva de los pueblos hispanohablantes, sus valores.

3.2 Especificidades de la neologización del vocabulario del fútbol español

Considere los detalles de la neologización del vocabulario deportivo español, a saber, el área temática de « Fútbol ». Este juego de deportes ocupa un lugar especial en la vida de los pueblos de habla hispana. Analizando la especificidad del ámbito léxico « Fútbol » en la conciencia de la lengua española, podemos concluir que los componentes integrales no son sólo medios lingüísticos de representación del espacio conceptual, sino también un conjunto de asociaciones, actualizado por un sistema de metáforas, componente de evaluación. Este último incluye valoraciones técnicas, estéticas, intelectuales y emocionales [41, p. 5].

Según los resultados del estudio, el vocabulario deportivo del español moderno es el más típico de actos lingüísticos como constantes, preposiciones y menasivos. El propio deseo de valorar las acciones de los jugadores en el campo conduce a la aparición de un número importante de neologismos entre la jerga deportiva, que en poco tiempo pueden pasar a formar parte de la terminología oficial.

La aparición de nuevos elementos léxicos se debe a varias razones. En primer lugar, esto se debe a lo que sucede en el campo directamente durante el juego. Característicamente, la expresión *el hermoso juego* ha sido durante mucho tiempo sinónimo de la palabra fútbol en español, es decir, porque se llama *Asociación de Fútbol o fútbol*. Sin embargo, podemos observar algunos cambios en el potencial asociativo de esta expresión, ya que recientemente se ha aplicado a los juegos del siglo pasado, cuando el fútbol era una competición deportiva desprovista de todos los aspectos negativos de la modernidad:

(28) « *No todos los componentes del hermoso juego son tan hermosos, por supuesto. El fútbol es un gran negocio y, al igual que el mercado del arte no regulado, ofrece excelentes oportunidades para el lavado de dinero, la evasión de impuestos, el uso de información privilegiada y otras travesuras financieras* » [56, p. 6.]

El comportamiento de los jugadores durante el partido también cambió. Ahora, al menor contacto físico, la víctima requiere la atención de un médico que tiene *el aerosol mágico a la esponja mágica*, un medio por el cual el jugador está listo para regresar inmediatamente al juego. En este caso, el epíteto *mágica* se usa irónicamente, porque estas herramientas no tienen propiedades milagrosas.

La conducta antideportiva se caracteriza por el neologismo *Tackle con calificación X* (tan duro que puede provocar lesiones graves, por lo que no es recomendable para ver a un determinado grupo de personas). Veamos un ejemplo:

(29) « *Andre Villas-Boas criticó anoche a Charlie Adam y lo instó a disculparse por el tackle con calificación x sobre Gareth Bale que eclipsó el empate sin goles de anoche en los Estados Unidos* » [68, c. 3].

Un grupo separado de nuevas unidades léxicas consiste en términos-frases que consisten en nombre propio y sustantivo. Los epónimos del fútbol incluyen, por

ejemplo, *Cruyff turn* [46, p. 263] - *finta de Cruyff y Maradona a su vez* [46, p. 269] - volumen de negocios de Maradona. Es a partir del turno de Maradona que se origina la famosa finta de Zidane (*la vuelta de Zidane*), en la que un jugador detiene el balón con un pie y lo despierta con el otro durante un giro de 360 grados alrededor de su eje.

El francés Zinedine Zidane se ha mantenido en la historia del fútbol como uno de los mejores centrocampistas ofensivos, y sus famosas fintas ahora se incluyen en los libros de texto para deportistas novatos. Sin embargo, los fanáticos recordarán no solo los mayores éxitos, sino también los fracasos. Entonces, siguiendo al reportero de The Guardian, un disparo desde corta distancia, en el que es simplemente imposible fallar, pero el jugador aún pasa el gol, ahora se llama *Kerzhakov* - en honor al ex delantero de la selección nacional rusa Alexander Kerzhakov:

(30) « *Con este balón la defensa inglesa tuvo que arreglárselas sin problemas y con bullicio, pero los defensores cabecearon, y el balón cayó en manos de De Rossi, que giró y Kerzhakoved apenas desviado desde los seis metros* » [57, c. 9].

En el mundo actual, el fútbol no es solo un deporte, sino también un fenómeno social. En muchos países, es una cuestión de orgullo nacional, que determina en gran medida el nivel de interés que muestran millones de fanáticos en todo el mundo. En este sentido, ha surgido un concepto como *Asociación de la cultura del fútbol*, que incluye una serie de aspectos culturales verbalizados en nuevos ítems léxicos. Para los fanáticos más devotos de este deporte, es frecuente el uso de fichas como esclavos del fútbol / adictos al fútbol. Son personas que se olvidan de todo en el mundo durante los campeonatos mundiales y otros grandes torneos. Toman *la licencia de fútbol* y pasan todo el tiempo en los estadios o frente a la pantalla del televisor. La palabra *Tifo*, abreviada de Tifosi (un grupo de fanáticos ardientes), fue tomada del italiano. Inicialmente, la palabra se usaba para denotar patrones o pinturas a gran escala en las gradas, que los fanáticos organizaban como una forma de apoyo a su equipo favorito, ahora su significado se ha ampliado:

(31) « *Somos Tifo Football. Hacemos videos sobre el fútbol, su historia, tácticas y cómo funciona el juego. Si le gusta lo que ve, suscribase para recibir contenido regular y únase a nosotros en nuestro viaje* » [60, c. 6].

Así, los neologismos del fútbol se pueden dividir en los siguientes grupos temáticos. El primer grupo incluye los neologismos que caracterizan a los jugadores, su papel en el juego: *un zorro en el cuadro* (delantero efectivo - goleador), *falso 9 / falso número nueve* (falso nueve - el jugador que realiza una maniobra de distracción), *un cerdo de bola* (un jugador que sostiene la pelota durante mucho tiempo), *un jugador marginal / a actor secundario parte / un jugador del banco* (jugador suplente), *un pollo sin cabeza* (corriendo por el campo mucho, pero sin sentido), *a furtivo meta* (anotó un gol otorgado a otro jugador), *un goleador prolífico / un asesino a sueldo maestro* (jugador productivo), *una raza moribunda / hombre de un solo club* (eso dicen de un jugador que juega para un equipo durante mucho tiempo, en lugar de un oficial).

Los corresponsales de fútbol en los artículos de los periódicos y los comentaristas durante las transmisiones por televisión de los partidos a menudo nombran a los clubes de fútbol no por su nombre, sino por apodos que se han unido a los clubes y se han establecido en el entorno de los fanáticos. Todo el mundo sabe que los jugadores del Chelsea inglés se llaman jubilados (*Jubilados*), jugadores del Newcastle United - urracas (*Magpies*), y jugadores del Arsenal y Manchester United - gunners (*Gunners*) y diablos rojos (*diablos Rojos*). Algunos clubes pueden tener varios apodos: Manchester City - ciudadanos (*Ciudadanos*), azul (*Blues*), City (*City*); West Brom Albion - bolsas (*Baggies*), tordos (*Throstles*), West Brom (*West Brom*), Albion (*Albion*) [46, p. 125] y así sucesivamente.

En el proceso de formación de nuevos apodos futbolísticos, podemos observar modelos estructurales característicos de la lengua española. Con la llegada de nuevos jugadores, sus apodos forman parte del conocimiento de fondo de todos aquellos a los que une la Asociación de la cultura del fútbol. Sí, Lionel Messi es conocido como *The Flea (La Pulga) - Flea / Atomic flea*, Zinedine Zidane - *Zizou (Zizu)*, Cristiano Ronaldo - *CR7 / El motor de vapor / Ron (CR7 / Machine / Ronnie)*, Filippo Inzaghi - *Super Pippo (Superpippo)*, Dennis Bergkamp - *El holandés no volador (Holandés errante)*, Thierry Daniel Henri - *Rey Enrique (Rey Enrique)*, Samir Nasri - *Petit Prince (Principito)* [46, p. 58].

La comercialización del fútbol, como cualquier fenómeno relativamente nuevo, conduce inevitablemente a la aparición de neologismos que fluyen naturalmente a la terminología del fútbol. Poco a poco, en esta terminología aparecen nuevos términos relacionados con la penetración de los negocios en el fútbol, como el neologismo *galáctico* (un jugador de fútbol de fama mundial y muy bien pagado) que ha aparecido recientemente de forma regular en la terminología del fútbol, proviene de la palabra española *galactico*, que significa « superestrella » .

El término se utilizó por primera vez para describir a los futbolistas de fama mundial reclutados por el club español Real Madrid; entre ellos estaban el brasileño Ronaldo y el inglés David Beckham. Recientemente, sin embargo, este neologismo se ha utilizado para describir a cualquier jugador de clase mundial seleccionado estratégicamente para un equipo en particular. Aquí hay unos ejemplos:

(32) « *El capitán de Alemania, Michael Ballack, fue presentado hoy como el último galáctico del Chelsea, ya que los campeones de la Premiership subrayaron su intención de retener el título por tercera vez la próxima temporada* » [65, c. 8].

(33) « *Es la Copa del Mundo de 2014, y los gerentes de fútbol de todas las naciones dependerán de sus galácticos cuidadosamente elegidos para ayudarlos a obtener los resultados correctos durante toda la competencia* » [62, c. 4].

El siguiente grupo de neologismos del fútbol está formado por fichas que caracterizan las acciones de los jugadores: *un nuez moscada una sirena* (el término se generalizó en la segunda mitad de la década de 1970 como un lanzamiento de balón entre las piernas del oponente, pero luego el imaginario fue aún más fuerte, por ejemplo:

(34) « *Kante podría hacer una sirena de nuez moscada : los fanáticos del Chelsea se vuelven locos cuando el centrocampista dispara a las piernas de Ben Davies, Moussa Sissoko y Paulo Gazzaniga para el primer gol contra el Tottenham* » [67, c. 11].

Para atrapar el punto dulce, literalmente, golpear la pelota en el lugar correcto, en el contexto - para marcar un gol, para rodear al portero:

(35) « *Aprovechando una pelota que rebotaba perfectamente en el borde del área desde la esquina de Eden Hazard, Kante se adelantó y la atravesó con el pie derecho, atrapando el punto dulce.* » [59, c. 8].

Después de analizar la nominación de formas de mover a los jugadores en el campo de fútbol, podemos concluir que la mayoría de las veces la elección del orador tiene como objetivo enfatizar la naturaleza del movimiento del jugador y su estado emocional [40, p. 19].

Los siguientes neologismos son suficientemente frecuentes en los reportajes deportivos:

(36) *para anotar un triplete* (marcar un hat-trick, es decir, tres goles marcados por un jugador en un partido), *que tiene un pie izquierdo dulce* - así dicen sobre un jugador que marca bien goles con el pie izquierdo (con la expresión del pie derecho no se usa), *para hacer un aullador / a producir una metida de pata de porteros* - cometer un error, especialmente cuando se trata del portero, *para meter la pelota en la fila Z* - eso dicen cuando la pelota vuela alto fuera del campo, *para mantener un ambiente limpio hoja* - no perder una sola pelota, *para matar la pelota* - detener una pelota voladora, controlarla [47, p. 175].

Las imágenes de este ejemplo son dignas de mención:

(37) « *La pelota cayó desde lo alto, dentro del círculo central donde Saúl, parado solo, la derribó con frialdad, matándola primero y dándole vida a continuación* » [74, p. 12].

Los magnates del fútbol jugaron un papel importante en la creación de nuevas palabras y expresiones, creando el verbo compuesto *To tap up* (*para acercarse ilegal o secretamente al jugador de otro equipo e intentar persuadirlo para que se una a su club*) - entablar negociaciones ilegal o secretamente con un jugador de otro equipo para persuadirlo de que se una a su equipo), lo que significa « intentar fichar a un jugador mientras aún tiene un contrato válido con otro club » [44, p. 52].

Esta expresión se usa generalmente en el estado pasivo « fue atraído », y a menudo como un sustantivo « jugador con señuelos ». El neologismo salió a la luz hace unos años cuando el jugador Ashley Cole supuestamente firmó un contrato con el Chelsea

para un posible traspaso, sin informar ni pactar con el Arsenal, club en el que jugaba. Más tarde, el término se generalizó en los informes de fútbol y en el periodismo deportivo en general. Ejemplo:

(38) « *Tottenham ha acusado al Manchester United de aprovechar a su jugador. Creen que Man Utd no siguió las reglas sobre la compra de un jugador y conocieron a Berbatov en secreto* » [72, c. 9].

Tottenham ha acusado al Manchester United de atraer a su jugador. Creen que el Manchester United no siguió las reglas de compra de un jugador y negoció con Berbatov en secreto.

Los nombres de los golpes y goles incluyen las siguientes unidades léxicas: *la ondulación neto* (gol), *encabezado bala a* (gol anotado por la cabeza), *keepie uppie / keepyuppy* (un método de hacer malabares con una pelota que le permitirá caer al suelo), *huelga dulce* (gran disparo), *bigudí a* (pelota torcida), *un cortador de margarita* (pelota voladora muy baja), *un screamer* (tiro fuerte y efectivo a la pelota), *una meta Fluke / pase Fluke* (gol anotado accidentalmente) [47, p. 193].

El trabajo de los entrenadores de fútbol también ha tenido un gran impacto en el vocabulario deportivo en español en los últimos años. Así, en 2009 apareció en la prensa un nuevo sustantivo *rebote*, supuestamente inventado por el ex-entrenador del club de fútbol « Crystal Palace » Ian Dowi. Inicialmente, el término se usó para los equipos que luchan con sus actuaciones fallidas. El término se ha utilizado comúnmente en español como un nuevo derivado de la frase, verbo *para recuperarse*, que significa « la capacidad de recuperarse de un fracaso ». Aquí hay un ejemplo:

(39) « *Hemos sido derrotados, pero nunca seremos derrotados ... Yo, por mi parte, espero con ansias la próxima temporada, ya que demostraremos que tenemos capacidad de recuperación* » [74, c. 10].

Dawi no es el único entrenador de fútbol que puede crear nuevas palabras y expresiones. El técnico del Manchester United, Sir Alex Ferguson, también contribuyó al vocabulario cuando utilizó la frase *tiempo de vago chillón*, que significa « una etapa final tensa de la competición, especialmente en términos de líderes » . Aunque esta divertida frase se utiliza principalmente en relación al fútbol, también ha comenzado a

trasladarse a otros ámbitos no deportivos. Ningún partido de la Copa del Mundo se lleva a cabo sin los gritos de los aficionados, y el énfasis puede ser importante [43, p. 10].

Para los españoles, la cultura de gritar desde las gradas afectó la transformación del nombre del país, ya que, según los aficionados, el nombre del país España carece de una tercera composición melódica. Así apareció el nombre Espa-TIERRA, que sonó por primera vez en la canción oficial de la selección española. Posteriormente, los periodistas idearon su propia ortografía para *Espatierra*. Ahora, el nombre se usa ampliamente en el fútbol, especialmente en relación con el comportamiento agresivo de los fanáticos, a menudo en el contexto de una actitud demasiado patriótica (o incluso racista) hacia la nacionalidad:

(40) « *Cuando los Spurs subieron 1-0 de un pase de un holandés a un irlandés le cantaron «one nil to Espatierra, por lo que también piensan que Keane también es Hispano »* [70, c. 8].

Los aficionados al deporte se han esforzado por introducir nuevas palabras y significados en el vocabulario del fútbol. Así las palabras *Excelente, perfecto, el mejor, bien*, del vocabulario coloquial pasaron a la categoría de neologismos que denotan un juego majestuoso y espectacular:

(41) « *Excelente triunfo de equipo, recuperando un buen fútbol »* [73, p. 5].

(42) « *¡Paso perfecto !»* [71, pág. 8].

(43) « *DON LIONEL ANDRES MESSI CUCCITINI el mejor jugador del mundo INMESSIONANTE MESSI MESSI MESSI MESSI MESSI MESSI MESSI MESSI MESSI* » [80, pág. 3].

(44) « *Bien jugado mi Real Madrid, ahora si están jugando muy bien, hoy gran triunfo equipo, a seguir así y que gran actuación de Courtois. »* [76, pág. 9].

Los fanáticos hispanos utilizan los siguientes neologismos: *genios, hermosos, campeones*:

(45) « *Gran Partido genios!* » [75, c. 8].

(46) « *HERMOSOS TODOS!!!!* » [75, c. 8].

(47) « *CAMPEONES, CAMPEONES OE OE OEEEEEEEE!!!!!!!!* » [75, c. 8].

(48) « *Majestuoso!!!! Es lo más rápido una obra de arte á!!!* » [75, c. 8].

(49) « *El mejor de todos los tiempos le duela a quien le duela es el rey del fútbol LEO MESSI!* » [75, c. 8].

(50) « *Oleee zidane faltaba tu para llevar este Y grande equipo !!! Bravo por isco balet keylor y Marcelo Alaaaa Madrid!* » [75, c. 8].

Así, a pesar de que las reglas del juego en el fútbol y todo lo que rodea a este deporte han sufrido cambios relativamente menores en las últimas décadas, el idioma español sigue expandiendo activamente la terminología futbolística, que interesa no solo a los aficionados al deporte sino también a los profesionales de muchas ramas del conocimiento científico.

3.3 Neologización en el vocabulario de los deportes de invierno

El vocabulario de los deportes de invierno es menos verbal y no verbal en el espacio discursivo general de los deportes, porque los deportes de invierno no son tan populares como, por ejemplo, el fútbol, no están tan extendidos como los deportes de verano y son más dependientes de condiciones naturales específicas. Además, el vocabulario de los deportes de invierno es más reciente que el discurso deportivo como tal y tiene una historia de desarrollo única asociada con el proceso de neologización.

La peculiaridad de la neologización de las fichas deportivas en el discurso de los deportes de invierno es a menudo la falta de diferenciación: el subsistema de lenguaje utilizado, por ejemplo, en el snowboard, se menciona a menudo en los textos del discurso *Lenguaje de snowboard, términos de snowboard, jerga de snowboard, léxico de snowboard*.

(51) « *LENGUAJE DE PISTE LEXICON BOARDER De Aire a Centrado - el ABC de la jerga del snowboard* » [79 c. 15].

(52) « *ABC del Snowboard - Los términos más importantes que se necesitan para hacer snowboard explicado* » [78, c. 11].

(53) « *Snowboard Lexicon ¿Eres un nuevo snowboarder y necesitas ayuda con los muchos términos? A continuación encontrará las cosas más importantes que necesita para ser un buen interno y tener voz* » [77, c. 14].

Tales notaciones (51-53) reflejan incorrectamente la realidad y más bien hablan del hábito de llamar a cualquier incomprensible en el lenguaje de la jerga o jerga del grupo profesional y social. Por ejemplo, la palabra *Kicker* se menciona a menudo en los textos de los medios de comunicación del discurso deportivo como un elemento de la jerga del snowboard. Sin embargo, la apelación a textos educativos y de divulgación científica nos permite hablar de la presencia de la palabra definición, sistema y, por ende, del estatus terminológico del neologismo.

(54) « *¿Quién sabe lo que es un gran aire? ¿Este salto sobre la colina, llamado pateador en jerga, que siempre se ve igual para el ojo inexperto, pero en realidad contiene un número infinito de trucos?* » [74, c. 12].

(55) « *Los esquiadores y practicantes de snowboard muestran sus saltos en la sesión. O en jerga técnica: agarran, giran, voltean y rescatan* » [74, c. 8].

(56) « *El pateador se refiere al área de un salto de esquí donde se realiza el salto* » [74, c. 10].

Debido a las especificidades del lenguaje del deporte y del discurso deportivo, a veces es bastante difícil determinar el estado de una unidad neológica especial. La consustancialidad de los términos deportivos, señalada por muchos autores [42, p. 26], la imaginaria y la emocionalidad, la falta de afiliación estilística, así como la ambigüedad y eurisemicidad de algunos términos hacen que sea extremadamente difícil atribuir inequívocamente determinadas unidades a términos o vocabulario profesional.

Así, la frase *Construcción de sándwich*, a pesar de su imaginaria, se utiliza como un término completo, por un lado, debido a su carácter general deportivo y técnico general (así denota casi cualquier material / objeto con varias capas), por el otro - debido a la inclusión en el campo y uso activo en el lenguaje del deporte (en el discurso del deporte de invierno (57) *Construcción de sándwich* [47, p. 236] - un diseño especial de esquís y tablas de snowboard):

(58) « *Así que en 1978 construyó el primer móvil de acción basado en el Chevrolet Blazer (con una innovadora construcción tipo sándwich en ese momento)* » [75, c. 12].

(59) « *La fábrica produce esquís de talla de alta calidad en construcción sándwich* », dice la mujer de 45 años, que se enamoró del *Wörthersee* y luego del *Pörtschacher Erwin Werdenigg* cuando era joven » [75, c. 10].

Vamos a considerar nuevos deportes de invierno, es decir, aquellos que surgieron en los años 60 del siglo pasado y después, porque en esta época en el mundo y en Europa hubo una « revolución » en los deportes de invierno (especialmente en el esquí, que provocó el desarrollo de otro tipo de actividades deportivas de invierno). Considere la neologización del vocabulario de los deportes que han surgido como resultado de la modificación de los deportes tradicionales al cambiar la superficie (golf sobre hielo, tenis sobre nieve, patinaje sobre hielo, etc.). Por ejemplo, un término sinónimo de (60) *Golf de hielo* (literalmente « Golf sobre hielo ») [47, p. 230] es el término (61) *golf de nieve* (literalmente « Golf en la nieve ») [47, p. 230], aunque es posible que el campo de juego no cambie.

(62) *Karting de hielo* (literalmente « Ice karting ») [47, p. 233] - un término que denota karting en una pista de nieve y hielo.

A continuación, consideramos las características semánticas de los términos-neologismos en los deportes de invierno.

El aspecto sustantivo del término neologismo se considera tradicionalmente en términos de monosemia, polisemia, homonimia, sinonimia y antonimia. La polisemia ocurre con mayor frecuencia debido a la transferencia metonímica. Como resultado de la metonimia, aparecieron términos que denotan simultáneamente:

- Técnica de patinaje y competición basada en ella (o disciplina deportiva): *Tallado, Antenas, Moguls, Skicross* [47, p. 238];
- lugar de patinaje y competición en su base: *halfpipe, quarterpipe, mogul pendiente* [47, p. 238];
- estilo de patinaje y deportes que se han desarrollado sobre esta base: *freeski, freestyle esquí, freeride* [47, p. 238];
- tipo de deporte y tipo de actividad deportiva: *snow kite, snow tubing, snowboard* [47, p. 238];
- inventario y competiciones con él: *snowboard, trick ski, speed ski* [47, p. 238];

- Inventario utilizado por el hombre: *Carver, todoterreno* [47, p. 238].

Distinguimos entre ambigüedad fija e implícita. El término neologismo *Big Air* tiene tres significados fijos:

- a) una competición en la que los practicantes de snowboard y esquiadores saltan desde un gran trampolín, realizando varios trucos en vuelo;
- b) un gran trampolín para saltar;
- c) salto acrobático en un gran trampolín.

En los deportes de invierno, el término neologismo *Nueva escuela* es sinónimo del término *freestyle skiing* (63), en otro sentido - nuevas tendencias y técnicas de snowboard y esquí (64).

La ambigüedad del término *Nueva escuela* no se ha registrado en los diccionarios, pero se deriva del análisis de su uso en los textos del discurso periodístico.

(63) « *New School - significa esquí de estilo libre moderno* » [47, p. 239].

(64) « *El esquí libre es un término genérico para el esquí de estilo libre (en el parque) y el freeride (fuera de pista, por ejemplo, en nieve profunda). La nueva escuela es sinónimo de estilo libre; Ambos términos y la palabra freeride también se aplican al snowboard* » [75, c. 9].

Diferente al significado habitual del término se puede marcar gramaticalmente - por ejemplo, con la ayuda del artículo (65), o semántico-sintáctico - con la ayuda de un adjetivo, especificando el significado del sustantivo (66).

(65) « *Solo, el skip no estaba nervioso y colocó el sorteo en el área de cuatro pies de la casa como se indica* » [78, c. 3].

(66) « *Feltscher es solo el quinto salto femenino del mundo en ganar la Copa del Mundo y el Campeonato de Europa en el mismo año* » [47, c. 9].

Se encontró una gran cantidad de polisemantes que no se reflejan en los diccionarios en terminología curling:

(67) *Zona de guardia libre* - una zona especial en el campo de juego y la regla de estar en esta zona [47, p. 259].

(68) *Guardia* - la posición especial de la piedra y la piedra misma [47, p. 285].

(69) *Piedra* - piedra y vasos por el número de piedras [47, p. 259].

(70) *Dolly* - el centro de la casa y (inicialmente) un bolo instalado en el centro de la casa [47, p. 274].

(71) *Hielo* - en curling y algunos otros deportes de hielo - superficie y campo de juego. [47, pág. 127].

(72) *Deslizante / Anti-Slider* - tanto suelas especiales como zapatos especiales; *Saltar* - capitán masculino y capitana femenina en curling [47, p. 189].

(73) *Curling* - jugar al curling y al deslizamiento (sobre piedras), *dobles mixtos* - campeonato / competición en curling entre parejas mixtas y marcando a los propios equipos. [47, pág. 289].

En algunos casos, la polisemia del signo aparece como resultado de la transición de la nomenclatura al estado del término. *Pie grande*, *Snowfox*, *Flizz* - nombres comerciales de nuevos medios para patinar, que luego se utilizaron como nombres de objetos relevantes comunes:

(74) *Big Foot*: esquís muy cortos, que se asemejan a la forma de un pie grande. [47, pág. 26].

(75) *Snowfox* y *Flizz*: monolitos especiales con un asiento para esquiar desde las montañas. [47, pág. 229].

(76) « *Una vez más el maestro heladero ha hecho su « tarea » a plena satisfacción de todos los rulos, la calidad del hielo era garantía de juegos justos.* » [49, c. 5].

(77) « *El trabajo del nuevo maestro del hielo Ralph Uebersax también ha demostrado su valía en este torneo.* » [52, c. 5].

(78) « *Los maestros heladeros Otto Grohar y Ferdinand Woschitz aseguraron un perfecto Riefeneis* » [56, c. 9].

(79) « *El equipo de Andrea Schöpp derrotó por primera vez a Alemania 2 (Petra Tschetsch) en las semifinales y pudo imponerse al equipo de Silvana 240 Tirinzoni en una final emocionante y así asegurar la victoria del torneo* » [74, c. 10].

(80) « *La tripulación, liderada por Skip Mirjam Ott, con las líderes Michele Knobel, Brigitte Schori y Binia Beeli, perdió ante las noruegas 4:10 en el Vier-Rink-Halle en el suburbio de Glasgow* » [74, c. 9].

(81) « *El capitán del equipo Andreas Schwaller lo incorporó al equipo en lugar del líder Jürg Bamert después de consultarlo con el equipo.* » [74, c. 16].

(82) « *Los rulos suizos celebraron el cumpleaños 29 de su jugadora principal, Janine Greiner, en un asador el 13 de febrero* » [76, c. 11].

(83) « *Michèle Moser-Knobel, jugadora líder y subcampeona olímpica del equipo CC Flims de Skip Mirjam Ott, se retira del deporte de alto nivel a la edad de 27 años.* » [74, c. 7].

(84) « *A pesar de la supervisión general del juego, el árbitro (árbitro) permanece en segundo plano y solo interviene si uno de los saltos así lo solicita.* » [78, c. 8].

(85) « *Esta temporada, el jugador de 29 años de Karlstad compite con el tercer Oskar Eriksson, el segundo Kristian Lindström y el líder Christoffer Sundgren.* » [72, c. 10].

(87) « *Feltscher es solo el quinto salto femenino en el mundo que ha ganado los títulos de la Copa del Mundo y el Campeonato de Europa en el mismo año.* » [74, c. 13].

(88) « *Con habilidades ofensivas simplemente brillantes y la habilidad estratégica aparentemente innata de Hürlimann, el suizo forzó una cantidad inusualmente grande de errores al salto canadiense Mike Harris y ganó 9: 3.* » [72, c. 12].

(89) « *Solo, el Skip no estaba nervioso y coloque el sorteo en el área de cuatro pies como se muestra de la casa* » [58, c. 4].

(90) « *Permitir detrás de la línea de salida simplemente limpie los saltos, manteniendo sus escobas frente al también Puede usar piedras del equipo contrario.* » [59, c. 9].

La sinonimia y la antonimia también se encuentran en los neologismos de los deportes de invierno. Como mostró el análisis, en los textos del discurso deportivo hay una referencia directa principalmente a sinónimos absolutos (dobletes) o estilísticos. Otros tipos de sinonimia (ideográfica y contextual) se derivan más a menudo de definiciones de términos o contexto. Un pequeño grupo de dobles consta, por ejemplo, de los nombres de los deportes *Snowboard*, deportistas (*esquiador de freeski / freestyle*), lugares de actividad (*parque de atracciones / parque de nieve*), inventario (*coderas*).

(91) « *Sidecut (barra lateral de una tabla de snowboard o esquí) - diferencia entre parte más estrecho y más ancha de una tabla* » [64, p. 7].

(92) « *El radio de un círculo imaginario del que forma parte la curva de cintura de la tabla.* » [74, c. 9].

(93) « *Una tabla de snowboard es un dispositivo de deportes de invierno que se utiliza para bajar una pendiente sobre la nieve.* » [79, c. 13].

(94) « *En contraste con el esquí, uno solo se mueve sobre una tabla* » [71, c. 6].

(95) « *El resultado es un parque gordo con 14 obstáculos: cajas, rieles y pateadores.* » [74, c. 16].

Ejemplos de sinónimos estilísticos son pares de términos neológicos - jerga *árbitro / árbitro, prorider / pro*. Los grupos más numerosos de sinónimos ideográficos (*extremo de la tabla / punta de la tabla, freeski*) y equivalentes (*obstáculo de estacionamiento, tabla alpina*). La sinonimia está casi ausente entre los nombres oficiales de las organizaciones. La sinonimia contextual surge a menudo entre la industria y los términos deportivos generales, neologismos, por ejemplo, en la pareja *Slopestyle / disciplina*:

(96) « *En la Copa del Mundo TTR terminó en Oslo en febrero Smits Slopestyle curso 3. En esta disciplina, se convirtió en 2011 Campeón del Mundo de esquí alpino.* » [74, c. 9].

La principal fuente de relaciones antónimos en terminología neológica es la naturaleza de un deporte en particular. Se encuentran antónimos contrastantes en las características del inventario (*débil - normal - corte lateral fuerte, botas / zapatos suaves - zapatos semiblandos - botas duras / zapatos duros*, categorías de esquí: *fuera de pista - parque y pista - parque*), el tamaño del campo de juego (*círculo de 4 pies - 8 pies, círculo - círculo de 12 pies*) y lugares de actividad (*Quarterpipe - Halfpipe - Superpipe*), designaciones de nivel profesional- (*A-Trainer - B-Trainer - C-Trainer*) [47, c. 285].

Se utilizan antónimos complementarios para denotar las propiedades del inventario (*deslizador - anti-deslizante, la cubierta superior - inferior de la cubierta*), del revestimiento (*naturales de hielo - hielo artificial, nieve - nieve vieja*), métodos de conducción (*impulso del derivado con alto relieve - a su bordado deriva de alivio profundo, Old School - Nueva Escuela*). [45, pág. 98].

A veces, la relación de contraste es expresada por un solo miembro etiquetado, mientras que un miembro no etiquetado de la oposición no recibe una expresión lingüística específica o única:

(97) *Nieve - nieve profunda* [47, p. 539], sin embargo, la nieve poco profunda en el discurso de los deportes de invierno no recibió un nombre separado.

(98) *Zapato (de esquí) (bota de esquí) - zapato interior* (parte interior de la bota) [47, p. 692], mientras que *el zapato exterior* (designación de la parte exterior del zapato) casi no se utiliza.

(99) *Encuadernación (fijación) - Encuadernación sin fundamento* (fijación sin plataforma) [47, p. 260].

Antonio también se manifiesta de manera diferente para los significados de un término:

(100) *Esquí - monoski* (esquí - monólisis). [47, pág. 249].

(101) *Monoski - Bi-Ski* (monolito para para-atletas y un proyectil para para-atletas que consta de dos esquís conectados) [47, p. 358].

Antónimos generalizados que expresan la diversidad de acciones, procesos, propiedades: *salto aéreo - aterrizaje, esfera interior / espacio - esfera exterior / espacio* [47, p. 539].

(102) « *El parque no es el mejor, pero hay algo para entretenerse, a saber: varias mesas grandes (tableros de mesa) alrededor del elevador de Kogen, rieles, caderas, así como increíbles líneas de almohadas a la izquierda de Miharashiyu* » [78, c. 5].

(103) « *Una vez fuera, agarre el gancho (el más fácil es el gravamen, ayudará a rotar la cabeza y los hombros en la dirección de rotación)* » [70, c. 9].

(104) « *Espera con calma hasta que vuelvas a ver el peine de la pipa* » [56, c. 5].

A continuación, los términos-neologismos estudiados se pueden agrupar en categorías que coinciden en gran medida con la distribución temático-conceptual.

Así, distinguimos categorías: procesos, lugares de acción y actividad (subcategorías de la superficie, marcas y elementos del lugar de actividad, condiciones climáticas), propiedades de inventario, métodos y modo de acción, cantidad, sujetos y objetos. Finalmente, los términos del neologismo se pueden clasificar según el grado y la naturaleza de la motivación de la forma: totalmente motivado, parcialmente motivado, desmotivado y engañoso. Directamente de la palabra *Snowboarding* podemos deducir el conocimiento solo de que significa montar en una tabla y sobre la nieve, pero no está absolutamente claro qué forma y tamaño de una tabla, cómo se patina. Además, algunos términos, a pesar de su motivación, debido al deporte en general o al estado intersectorial, pueden llamarse solo motivados condicionalmente. El término *Sidecut* significa un corte lateral de un esquí o una tabla de snowboard, pero fuera de contexto es imposible entender qué proyectil es. Además, debido a la naturaleza prestada de muchos términos de los deportes de invierno, es difícil hablar de la motivación del signo, tomado de otro idioma.

Las palabras *Snowboard, freestyle, freeride* pueden ser entendidas por sujetos deportivos de habla hispana debido a sus antecedentes culturales o profesionales. En otras palabras, la motivación del término no es solo la condicionalidad léxica y condicional, sino también la inteligibilidad de una ficha especial para quienes entran en contacto con el lenguaje del deporte o lo utilizan en la comunicación. Ejemplo:

(105) « *El sol brilla desde la mañana y el parque está bien diseñado: 2 saltos de diferentes tamaños, un cajón renovado, un arco iris y un quarterpipe. La última cifra era nueva para todos, por lo que ese día no hubo vuelos especiales.* » [64, c. 5].

Por lo tanto, la mayoría de los neologismos, que nombran deportes y disciplinas, atletas, equipos y sus propiedades, estarán relativamente motivados por completo y los trabajos y sus elementos estarán menos motivados. Los menos motivados e incluso equivocados son los nombres comerciales inventados de deportes y equipamiento (*Zorro de esquí, Skwal, Zorb*), así como algunos términos estrechos o altamente especializados que llaman trucos, técnicas y reglas del juego: *Fakie, Ollie, Hack Weight, Draw, Freeze, Kicker, End* etc. El lado sustantivo de los términos-neologismos también se puede representar mediante tipos de conexiones entre terminologías, también se puede representar mediante tipos de conexiones entre términos: - *Schapen* -; - sujeto - operación: *snowboarder - calificar, liderar - limpiar*; - todo - parte: *equipo de curling - Skip; Skicross - esquí de estilo libre, esquí - fijaciones*; - razón - consecuencia: *caída - lesión, error - descalificación, empate - casa defensiva*.

Además, existen relaciones (o series) hiperhiponímicas en el vocabulario neológico deportivo. Estos son los más importantes:

- *Deportes de invierno: snowboard, freeride, curling, Yukigassen, snow golf* [47, p. 139];

- *Deportista / atleta: rizador, snowboarder, airboarder, snowzorber, short tracker*[47, c. 152];

- *Truco: Allyoop, Crossed Skies, Daffy, Ollie* [47, p. 630];

- *Equipo (inventario): casco, tabla, airboard, piedra, botas de esquí* [47, p. 252];

- *Esquí (tipos de esquí): todoterreno, twintips, tallistas* [47, p. 252];

- *Equipo deportivo: airboard, snowboard, ski, skifox, zorb, monoski* [47, p. 254];

- *Campo de juego / pista: pista de hielo, pista corta; pendiente, sendero* [47, p. 410];

- *Área : hielo artificial, hielo natural, hielo de guijarros, nieve fresca, nieve en polvo*[47, c. 39];

- *Federación de deportes de invierno: ISF, DSV, DCV*[47, c. 420];

- *Competición: Curling Champions Tour, Copa del Mundo de Esquí Freestyle*[47, c. 410];
- *Disciplina: esquí cross, dobles mixtos, halfpipe, carrera, carrera, carrera de relevos*[47, c. 169].

Estas macroseries coinciden en gran medida con la división conceptual y temática de términos-neologismos de los deportes de invierno y forman subsistemas conceptuales separados. La terminología tiende a formarse y microarrays:

- características del equipamiento: *sidecut - T. fuerte / débil, sesgo - V. positivo / negativo, construcción de tabla de snow - twalint* [47, p. 286];
- trucos y técnicas de patinaje / juegos: *drift swing - D. con alto relieve / con relieve profundo, hit - hit-and-roll, hit-and-stay, guardia - central, esquinero*[47, c. 318];
- varios temas deportivos: *juez - árbitro, juez de punto, juez en jefe, rizador - salto, líder, segundo, conductor - esquís, todoterreno, freestyler* [47, c. 42].

Las relaciones hiperhiponímicas reflejan hasta cierto punto los niveles de gradación de los términos-neologismos deportivos monosemánticos, es decir, la pertenencia del término a uno o más sistemas terminológicos. En el subtexto de deportes hay 4 niveles siguientes:

- 1) términos-neologismos pertenecientes a un sistema terminológico, es decir, estrictamente especial; El análisis muestra que tales unidades son extremadamente pocas (por ejemplo, palo de rosquilla (un palo especial para alimentar piedras en curling en carros), airboard etc.) debido al parentesco o contigüidad (lugares, recepciones, etc.) la mayoría de los deportes;
- 2) términos-neologismos pertenecientes a 2-4 terminología de los deportes de invierno, es decir intersectorial: *hielo artificial, hielo natural, corredores, tablas de snowboard, fijaciones* [47, p. 397].
- 3) términos-neologismos pertenecientes a varios sistemas terminológicos, entre los que se encuentran las terminosferas de deportes no invernales: *fin, rafting, tubo, deriva, tren;*

4) términos deportivos generales - neologismos, que, entre otras cosas, se utilizan activamente en el lenguaje común: *atleta, conductor, jugador, truco, equipo, capitán, campeonato mundial* [47, p. 139].

La mayor cantidad de vocabulario de deportes de invierno pertenece a los grupos 2 y 3. En español, también existe la posibilidad de "especializar" la unidad, formando una frase con el nombre del deporte como primer componente: *curling stone, botas de snowboard, gafas de esquí* [47, p. 275].

Una de las características semánticas es también la división de frases en libre (*pedras rizadas, curva pronunciada, tablero frontal*) y estable (*hielo de guijarros, entrega deslizante, tiro tendido*). Las características del sistema de lenguaje permiten evitar la formación de frases y utilizar en su lugar palabras-términos complejos (por ejemplo, *hielo artificial, nieve profunda, prorider*) [47, p. 431].

3.4 Neopréstamo en vocabulario deportivo español

Teniendo en cuenta el doblote, variantes morfológicas y ortográficas, se seleccionaron las unidades léxicas que denotan los deportes y los nombres de sus disciplinas. Como resultado del estudio se encontró que las formas dominantes de formación de palabras en la categoría « nombre del deporte » son:

a) semántica en forma de préstamo interlingüístico (seguido de asimilación gramatical, fonética y rara vez morfológica): *airboard, esquí de estilo libre, heliesquí, descenso de ice cross, ringette, pista corta, skwal, snowblading, snowboard, snowkite, snowsailing, snowboard, snowscooting, esquí de velocidad, snow tubing*; parte de las fichas se rastrea y se refiere a préstamos mixtos: *golf sobre hielo, tenis sobre nieve* [39, p. 241].

b) morfológicas: formación de palabras (*firn + gliding → firngliding, ski + fox → skifox, synchron + patinaje artístico → patinaje artístico sincronizado, tip + bobsleigh → Zipflbob*), *conversión (snowboarding + snowboarding → snowboarding → snowboard*[39, c. 242].

Cabe señalar que la indicación del método de formación de palabras es condicional debido al hecho de que alrededor del 90% de los nombres de los deportes tienen el

estado de préstamos de diversos grados de asimilación. Una vez en otro idioma, la palabra prestada se somete inmediatamente a una asimilación fonética.

Algunos términos neológicos tomados en español se convierten en palabras del género medio, lo que se explica en parte por factores morfológicos: el género medio en los angloamericanismos *-ing*, que denota acción y se forma a partir de un verbo, surge por analogía con los infinitivos sustantivados: *snowboard*, *snowscooting* [39, p. 241]. El modelo de tomar prestados sustantivos en *-ing* se ha vuelto familiar y estandarizado:

(106) « *Cuando surgió el snowboard, hubo una breve fase de auge, con la nueva ola de esquí atrayendo a muchos jóvenes hoy en* » [77, c. 4].

(107) « *Ahora las carreras de casa en la torre de los jueces y el airboard en los cojines de aire prometen descargas de adrenalina* » [70, c. 20].

Sin embargo, entre algunos préstamos existe una variación del artículo:

(108) « *Cuarto de nuevo, murmuró Nici Pederzolli, agarrándose la cadera, retorcida de dolor. En la última carrera de entrenamiento, troné en la cofia (borde de media tubería, nota)* » [65, c. 12].

(109) « *Cuanto más alto, ancho y largo es un tubo, más tiempo tiene el snowboarder para prepararse para un salto y cuanto más sobrevuela el borde del tubo, el llamado coping* » [69, c. 14].

Otro signo importante de asimilación activa es el rastreo. En la nominación de deportes, un factor como el país de origen del deporte siempre ha sido importante. Sin embargo, el análisis mostró que los deportes de invierno modernos no « surgen » sino que « se encuentran » . Por lo tanto, para los nombres de una serie de deportes nuevos, el papel clave no lo juega tanto el idioma del país de origen, sino la nominación del autor y de marketing. El deporte joven *Ringette* (del inglés. *Ringette*) - hockey femenino - es de origen canadiense y fue inventado por S. Jacks. El proyectil *Skwal* (escualeno, de la adición de dos palabras: *Ski* (noruego « *Ski* ») en la *quale* (francés « *Shark* »)) - una simbiosis de monolítico y *snowboard* - obtuvo su nombre del hombre que inventó este proyectil [39, C. 243].

El *snowboard* se conoce hoy como *Snowboard*, gracias a uno de los primeros y más exitosos fabricantes de *Burton Snowboards*. *Wok Racing* (o *Wokrodeln*) - un congreso

de alta velocidad sobre woks - nació debido a una disputa en un programa de televisión, pero de hecho fue inventado y promovido activamente hoy por los comentaristas deportivos [39, p. 242].

Como puede verse, el idioma inglés todavía juega un papel importante en el proceso de nominaciones neológicas. Pero desde la fuente se convierte en una herramienta generalmente pragmática, ya que el nombre en inglés logra simultáneamente varios objetivos: tiene reconocimiento internacional y a menudo tiene una connotación neutra o positiva en otro idioma, y es atractivo para gente joven o progresista. Como resultado, los pseudo-inglesismos se vuelven populares, los nombres de nuevos medios de esquí, sobre la base de los cuales se desarrolla un nuevo deporte: por ejemplo, los conchas inventadas en la región alpina *Flizz* y *Ski fox*, que parecen un monolito con un asiento. Los nombres no prestados se refieren principalmente a aquellos deportes que se originaron en la región ibérica (por ejemplo, *Firngleiten* (esquiar en un firn) *Zipflbob* (esquiar en un trineo especial - minibobs) *skifox* (skifoxing) o aquellos que son esencialmente una « modificación » de los deportes tradicionales sport (*sincronizado patinaje* - patinaje artístico sincrónico, *baile de hielo* - baile sobre hielo), por lo que para crearlos se utilizan con mayor frecuencia elementos indígenas. Sin embargo, las palabras en inglés que se han incluido durante mucho tiempo en español también pueden usarse en su nominación (*Bob* e *Zipflbob*) son pseudo-inglesismos (por ejemplo, *skifox*) [39, p. 244].

En el corazón de la aparición de nuevos deportes de invierno, es posible identificar varios principios y, en sus nombres, respectivamente, varios tipos de información verbalizada:

1. El principio de « superficie de invierno tradicional + equipo nuevo ». Por « viejo » se entiende el nombre de la superficie habitual de hielo o nieve sobre la que tienen lugar el patinaje, las competiciones y otras actividades deportivas. Por regla general, están dotados de componentes claros *nieve*, *hielo*.

Los nuevos equipos deportivos se expresan en términos y elementos de término, llamados:

- a) equipo de otro deporte (por ejemplo, *rafting*, *snowboating*, *golf sobre hielo*);

- b) equipos fundamentalmente nuevos (*airboard, ringette*);
- c) modificaciones del equipamiento habitual de « invierno » (*deslizamiento de nieve, monoski, snowblading, skibockerl, ski box / flizz, skwal, zipflbob*);
- d) simbiosis de equipos invernales y no invernales (*snowboard, skibob / skibike / snowbike / snow velo / snow cycle, , snowkiting*) [39, p. 245].

El estudio reveló la siguiente tendencia: el nombre de la superficie de patinaje, que permanece sin cambios, se expresa como un componente de la compleja palabra *nieve* o en su ausencia. El nuevo componente del concepto nombrado, por regla general, se verbaliza. El nombre de la superficie tiene una función de referencia importante: se refiere a la actividad destinada a los deportes de invierno.

2. El principio de « el deporte de invierno habitual + nuevas formas de esquiar »: disciplinas similares están en el esquí y los deportes de hielo y hay modificaciones de las disciplinas habituales al cambiar algunas reglas de competiciones, métodos y lugares de esquí. A continuación se muestran algunos ejemplos de los siguientes nombres: en el esquí:

patinaje - *esquí de velocidad, heliesquí, super-G, esquí de estilo libre, freeride*; en deportes de hielo: *pátina artística sincronizada, pista corta*;

3. El principio de « equipamiento de un deporte + una nueva superficie y reglas »: *cruz de hielo cuesta abajo* - patinaje de velocidad, que se realiza entre varios atletas con equipamiento extraído de hockey, sobre la superficie en forma de pista curva de hielo.

Como mostró el análisis, la mayoría de los nombres de deportes y disciplinas son unidades léxicas neológicas totalmente motivadas (correctamente orientadas) y representan un alto valor cognitivo. Entre los mecanismos cognitivos de nominación en el grupo « nombres de deportes » predomina la analogía estructural (aprox. 60%, p. ej., *esquí de velocidad, heli esquí*), el detalle menos común (aprox. 10%, p. ej., *patinaje artístico sincrónico*) y la metaforización (aprox. menos del 5%, p. ej., *zorro de esquí*) [39, p. 246].

Sin embargo, la claridad de la forma interna de los neologismos es relativa, ya que la motivación no siempre expresa todas las características esenciales de lo denotado y puede no ser entendida por los no iniciados (*tubo de nieve* - montar sobre una gran

llanta inflable desde una pendiente de nieve puede entenderse como montar en un tubo de nieve debido a la ambigüedad de la palabra inglesa *tube*, que significa en particular « tubo » y « cámara de neumáticos ».

El nombre de un deporte en español tiene un alto rendimiento derivativo y, a menudo, sirve como componente de un término motivado, ya que puede ser una base derivada para los nombres de acciones y sujetos relevantes o actuar como un componente de una palabra compleja.

Así, cuando se añade el nombre de un deporte a una palabra, se obtiene potencialmente un número ilimitado de unidades léxicas que codifican el concepto correspondiente, y el propio componente realiza una función integradora. Tales fichas a menudo forman nidos terminológicos completos: *snowboard* - *snowboarder* - *snowboard* [39, p. 247].

Las dificultades onomasiológicas especiales son el desarrollo de los deportes modernos a través de la creación de nuevos medios de patinaje. A veces, el signo adquiere dos significados: un deporte y un medio de patinaje: *esquí de velocidad*, *monoesquí*. También hay casos inversos cuando bajo la influencia del idioma inglés el nombre del deporte en contextos especiales (generalmente noticias) (110), (111), (112) coincide con el nombre del equipo: *snowboard*. En el primer caso, estamos hablando de ambigüedad sobre la base de la transferencia metonímica, en el segundo, sobre la variación de forma.

(110) « *El hecho de que este desarrollo fuera de la mano de un deporte nuevo y al mismo tiempo próspero para Suiza, el snowboard, era perfecto tanto para los promotores turísticos como para los estrategas publicitarios* » [75, c. 11].

(111) « *La apuesta por el snowboard como medio de corrección de imágenes* » [72, c. 4].

(112) « *Han pasado menos de diez años desde que los niños salvajes huyeron por las laderas nevadas de Davos en sus tablas de snowboard por primera vez en Suiza* » [56, c. 18].

El término, que representa un deporte, es un gran conjunto de objetos materiales, fenómenos, procesos e ideas. Se establecieron dos niveles conceptuales y categóricos,

que se reflejaron en los nombres neológicos considerados: deportes generales y rama. El nivel deportivo general incluye los conceptos de « deporte asequible » (o « deporte para personas con discapacidad »), « acción y proceso », "velocidad ». Estos conceptos se expresan mediante la semántica de elementos terminológicos neológicos (*para-* (por ejemplo, *para-snowboard*, *curling en silla de ruedas*; *velocidad*, *correr*, *conducir*) y terminaciones con el significado de proceduralidad (*-bing*, *-en*) [39, p. 247].

Los conceptos básicos del nivel de industria incluyen: « superficie especial » : « *hielo / nieve* », « medios para esquiar » (*-ski*, *-board*, *-bob*, *etc.*), « descenso (de la montaña) y equitación » (*-gliding*, *-gliding*, *-liding* , *cuesta abajo*; *conducir*, *montar a caballo*), « forma no tradicional de patinar » (*libre*, *estilo libre*, *tándem*). [39, pág. 247].

Los nombres de las disciplinas de los nuevos deportes de invierno se incluyen en la terminología considerada principalmente por préstamos entre sistemas y son interdisciplinarios (por ejemplo, *Moguls*, *Halfpipe*, *Big Air* - en snowboard y esquí libre; *Paralelo Slalom*, *Slalom Gigante*, *Slalom* - en muchos deportes de invierno, descenso de la montaña) o neologismos deportivos en general, por ejemplo, *salida en masa*, *persecución*, *sprint*, *el relé* en archeribiathlon (biatlón con arco) [39, p. 245].

Estos términos son los llamados homónimos de denotación, que indican, por un lado, la afinidad de los deportes, por otro lado, el sistema competitivo desarrollado, que es en gran parte universal. Para cualquier deporte, incluso no competitivo, es posible introducir ciertos formatos de competiciones, el básico de los cuales - competiciones de velocidad y tiempo, entre dos o más participantes. En términos de conceptos, estos neologismos se denominan competencias que se diferencian en el número de participantes, forma (y reglas), lugar.

La universalidad de muchos tipos de competencias se refleja en los mecanismos de nominación, donde dominan la analogía detallada (aprox. 40%, ej. *slalom gigante*, *slalom* en varios deportes) y estructural (más del 30%, *esquí cross*, *boarder cross*) [39, p. 248].

Cabe destacar que, independientemente de la novedad del deporte, la oferta de competiciones es limitada. Sin embargo, cuanto más joven sea el deporte, es más

probable que sus disciplinas se denominen de manera diferente. Así, las disciplinas del airboard, un nuevo deporte, tienen los siguientes nombres neológicos: *boardercross*, *carrera de velocidad*, *carrera de ratas*, *trofeo de freeride*, *carrera por equipos*.

Algunos de ellos pueden seleccionarse signos autóctonos (*carrera de velocidad*, *carrera de equipo*). [39, pág. 249].

Los nombres prestados reflejan la moda de los inglesismos, que a menudo son más cortos que las palabras en español y, por lo tanto, más convenientes. Otras fichas reflejan tendencias nuevas y al mismo tiempo populares en los deportes (por ejemplo, *Boardercross*, *Freeride*), que a su vez provienen de la juventud y los deportes extremos (patinaje, snowboard, cacheo).

En general, en la nominación de nuevos deportes hay una tendencia a la motivación del signo. En el marco de esta tendencia, sin embargo, solo se dan nombres a categorías (o características) diferenciadas esenciales: « lugar / superficie de patinaje » (*Snow-* / *Schnee-*, *Ice-* / *Eis-*), « proyectil » nuevo o tradicional (*-board-*, *-ski-*, *-kart-*, *-scoot-*, *-kite-*), una nueva « forma de esquiar » (*speed*, *Tandem*, *para*, *heli*) [39, p. 249].

Las variantes de algunos nombres de deportes se encuentran a menudo en los mismos textos del discurso deportivo. Su asimilación « se desvanece » debido a la repetida reproducibilidad y uso de formas de una ficha en diferentes géneros de discurso, por ejemplo, en noticias (113) y textos enciclopédicos educativos (114), noticias (115) y divulgación científica (116), etc.

(113) « *Alrededor de cinco semanas antes de su comienzo en los Juegos de Invierno en Sochi, Patrizia Kummer domina la competencia al estilo de una campeona en el snowboard alpino* » [70, c. 10].

(114) « *El snowboard es un deporte de invierno joven, surfear sobre la nieve* » [70, c. 12].

(115) « *El programa incluye Rayas sobre escalada, ciclismo de montaña, esquí y snowboard, así como kayak* » [70, c. 14].

(116) « *Al hacer snowboard o carving, rápidamente se cae sobre él* » [70, c. 17].

Así, el lado exterior e interior del término-neologismo del nombre del deporte se forma debido a la influencia simultánea de factores como la fuente del lenguaje de

signos, rasgos distintivos del llamado concepto, el grado de asimilación de la palabra prestada y su funcionamiento en el discurso deportivo español.

El uso del préstamo como principal fuente de reposición del vocabulario deportivo nos permite sacar las siguientes conclusiones:

1. Cualquier cambio en la vida de la sociedad se refleja en el idioma, especialmente en su vocabulario. La reposición del vocabulario deportivo del idioma español con nuevas palabras se justifica por el hecho de que han aparecido nuevos tipos en los deportes españoles, lo que significa que las palabras que los nombran han aparecido en el idioma. Estas palabras se llaman prestadas.

2. Nuestro interés por los deportes modernos se debe a que actualmente son los más populares. El número de personas que desean practicar estos deportes aumenta cada día. Por tanto, la ciencia lexicográfica requiere la descripción de vocabulario deportivo nuevo (prestado) y la compilación de nuevos diccionarios, lo que incidirá en la neologización del discurso deportivo de la lengua española en los medios de comunicación.

Conclusiones de parte 3

La sección examina los temas lingüístico-discursivos del vocabulario deportivo español. Se determina que el surgimiento y desarrollo de terminología neológica deportiva específica ocurre en paralelo con el desarrollo del deporte y la construcción de un espacio discursivo en torno a este deporte. Los sistemas conceptuales de deportes específicos son isomórficos al sistema conceptual de los deportes tanto de verano como de invierno. Los términos-neologismos de un determinado deporte a menudo reflejan tanto las características esenciales de este deporte como el principio de su aparición.

Se analizan las particularidades de la neologización del vocabulario del fútbol español. Se determina que el vocabulario futbolístico del español moderno es el más característico de actos lingüísticos como constantes, preposiciones y menasivos. El propio deseo de valorar las acciones de los jugadores en el campo conduce a la aparición de un número importante de neologismos entre la jerga deportiva, que en un corto período de tiempo pueden pasar a formar parte de la terminología oficial del fútbol. Se encontró que los componentes integrales no son solo los medios lingüísticos de representación del espacio conceptual, sino también un conjunto de asociaciones, actualizado por un sistema de metáforas, el componente de evaluación. Este último incluye valoraciones técnicas, estéticas, intelectuales y emocionales del juego, jugadores, entrenadores, equipamiento, etc.

Se ha estudiado la neologización en el vocabulario de los deportes de invierno. Se determina que los deportes de invierno son uno de los tipos más brillantes de actividad humana. Se distingue del deporte en general por un conjunto especial de disciplinas, la dependencia de las condiciones naturales, una historia única y una nueva terminología propia, así como la existencia de un gran número de textos dedicados exclusivamente a los deportes de invierno. Los factores en la neologización del vocabulario de los deportes de invierno fueron la creciente popularidad y la distribución global, la institucionalización en forma de reglas y organizaciones deportivas, la aparición de los Juegos Olímpicos de Invierno, la disponibilidad masiva, la transmisión de competencias a través de los medios de comunicación, la invención de nuevos equipos y la mejora

técnica de los equipos deportivos convencionales y otros cambios socioculturales e históricos, que influyó en el ámbito léxico de los deportes de invierno y su neoterminología.

Se consideran las peculiaridades del neopréstamo en el vocabulario deportivo español. Se determina que una proporción significativa de los términos de los nuevos deportes de invierno son en inglés con diversos grados de asimilación en español. La mayoría de los inglesismos nombran los conceptos clave de cada deporte y / o nuevos objetos y fenómenos en el deporte. Los lexemas ingleses suelen ser internacionalismos. Se encontró que el término deportivo neologismo presenta diferentes tipos de variabilidad debido a su naturaleza léxica, procesos de asimilación y funcionamiento en el discurso deportivo del español moderno.

CONCLUSIONES GENERALES

La actividad innovadora es uno de los componentes del proceso de evolución del lenguaje. Se cree que la aparición de nuevas unidades se produce bajo la influencia de ciertos factores externos asociados al sistema del lenguaje, y sobre la base de leyes internas inherentes al propio lenguaje.

El estudio de las peculiaridades del desarrollo del vocabulario no se puede realizar sin tener en cuenta la posición del enfoque dialéctico de los fenómenos del lenguaje en general y de la formación de palabras en particular. Las ideas principales se refieren a la interdependencia e interdependencia de los fenómenos lingüísticos. Utiliza un enfoque sistemático para el estudio de la realidad objetiva.

El desarrollo más activo del habla se da en el campo del vocabulario, lo que se debe, además de sus características, a otros niveles del lenguaje, en particular, a un mayor grado de determinismo extralingüístico.

Con toda la variedad de formas y medios de cambiar el vocabulario del idioma, el proceso principal del desarrollo del vocabulario es el proceso de neologización, que refleja el movimiento general de traducción del idioma. En cuanto a la orientación de la lingüística moderna al estudio de los procesos de desarrollo del lenguaje, resulta de gran interés un estudio profundo y completo de los neologismos.

El ocasionalismo (del latín *ocasionalista* - accidental) es un neologismo de autoría individual, creado por un poeta o escritor según modelos improductivos existentes de construcción de palabras en el lenguaje y utilizado exclusivamente en el contexto de este contexto, como portador léxico de expresión artística o juego de lenguaje. El ocasionalismo no suele ser generalizado y no forma parte del vocabulario del idioma.

Se establece que el concepto lingüístico de ocasionalismo abarca una amplia gama de fenómenos a nivel léxico-semántico, y los problemas del estudio del oportunismo cobran especial importancia debido a las nuevas tendencias en el desarrollo del francés moderno.

Sostenemos la opinión de que los ocasionalismos son esencias situacionales específicas del habla que implementan una función expresiva creada por modelos de construcción de palabras especialmente tradicionales y no tradicionales (nuevos), que no están registrados en diccionarios de neologismos; Los neologismos son palabras que han entrado en el lenguaje de un determinado período histórico para denotar una nueva realización objetiva, etapas de visualización, aceptación y, además, se han registrado en fuentes lexicográficas.

Un aspecto importante de un estudio integral de la objetividad es el estudio de su posición pragmática. Cada nueva variante léxico-semántica de la palabra expande la pragmática de todos los lexemas, debido a que se expande la gama de situaciones y contextos de su uso, así como las restricciones en su uso.

Los diarios deportivos nacionales españoles muestran una vigilancia excepcional para el lector, ofreciendo la cobertura más completa de diversos eventos y materiales. Además, si ciertos titulares y artículos entusiastas pueden justificarse por un factor etnológico, las manifestaciones excesivas de espíritu victorioso y espontaneidad no tienen explicación, ni siquiera para los propios españoles, y provocan en ellos una reacción negativa. Y aunque este estilo de noticias de las publicaciones deportivas españolas se corresponde con la tradición cultural de este país, un observador extranjero confirma que las señas de identidad de la prensa deportiva local son la intemperancia y la tendencia a las manifestaciones emocionales de alegría y glorificación, así como la inmodestia. Todo esto va acompañado del uso activo de neologismos.

Se determina que el surgimiento y desarrollo de terminología neológica deportiva específica ocurre en paralelo con el desarrollo del deporte y la construcción de un espacio discursivo en torno a este deporte. Los sistemas conceptuales de deportes específicos son isomórficos al sistema conceptual de los deportes tanto de verano como de invierno. Los términos-neologismos de un determinado deporte a menudo reflejan tanto las características esenciales de este deporte como el principio de su aparición.

Se ha encontrado que el vocabulario futbolístico del español moderno es el más típico de actos lingüísticos como constantes, preposiciones y menasivos. El propio deseo de valorar las acciones de los jugadores en el campo conduce a la aparición de un

número importante de neologismos entre la jerga deportiva, que en un corto período de tiempo pueden pasar a formar parte de la terminología oficial del fútbol. Se ha estudiado la neologización en el vocabulario de los deportes de invierno. Se determina que los factores de neologización del vocabulario de los deportes de invierno fueron el crecimiento de la popularidad y la distribución global, la institucionalización en forma de reglas y organizaciones deportivas, la aparición de los Juegos Olímpicos de Invierno, la disponibilidad masiva, la transmisión a través de los medios, la invención de nuevos equipos y la mejora técnica de los equipos deportivos convencionales y otros aspectos socioculturales. y cambios históricos que han afectado al ámbito léxico de los deportes de invierno y su neoterminología.

Se determina que una proporción significativa de los términos de los nuevos deportes de invierno son en inglés con diversos grados de asimilación en español. La mayoría de los inglesismos nombran los conceptos clave de cada deporte y / o nuevos objetos y fenómenos en el deporte. Los lexemas ingleses suelen ser internacionalismos. Se encontró que el término deportivo neologismo presenta diferentes tipos de variabilidad debido a su naturaleza léxica, procesos de asimilación y funcionamiento en el discurso deportivo del español moderno.

BIBLIOGRAFÍA

1. Азарова Л. В. Прагматическое использование приема преуменьшения
Прагматические условия функционирования языка: [сб. статей]. Кемерово,
1987. С.73–78.
2. Антонченко Т. Н. Основные тенденции аксиологических изменений в
семантической структуре американизмов: автореф. дис. на соискание наук.
степени канд. филол. наук: 10.02.04 «Германские языки» Т. Н. Антонченко.
Киев, 2000. 20с.
3. Артемова А. Ф. Фразеологические единицы английского языка как объект
вторичной номинации. Вторичная номинация в современном английском
языке: межвуз. сб. науч. трудов. Пятигорск. Пятигорский пед. ин-т
иностранных языков, 1987. С. 32–37.
4. Бархударов, Л. С. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории
перевода . Москва: Международные отношения, 1975. 240 с.
5. Виноградов В. С. Введение в переводоведение. Общие и лексические
вопросы. Москва: Издательство института общего среднего образования
РАО, 2001. 224 с.
6. Витренко, А.Г. «Переводческий язык» и грамматика текста. Вопросы
филологии. Москва, 1999. Изд. 3. С. 58–65.
7. Влахов С. Непереводимое в переводе. Москва: Международные отношения,
1980. 342 с.
8. Волошин Ю. К. Новообразования и собственно неологизмы современного
английского языка (опыт дифференциации новых слов): автореф. дис. канд.
филол. наук: 10.02.04. Москва, 1971. 20 с .
9. Гак В.Г. Новые слова и словари новых слов. Ленинград: Наука, 1978. С. 37-
52.
10. Ганич Д. И., Олейник И. С. Словарь лингвистических терминов. Москва:
Высшая школа, 1985. 360 с .;

11. Зацный Ю. А. Современный англоязычный мир и обогащение словарного состава. Ленинград: Паис, 2007. 228 с.
12. Зацный Ю. А. Неологизмы английского языка 80-90 гг. XX в. Запорожье: РА "Тандем-У", 1997. 396 с.
13. Инновационные процессы в лексиконе и грамматическом строе современного языка. Проект РФФИ: № 07.07 / 5 / Под рук. Карпиловская Е.А. Фундаментальные ориентиры науки. Киев: Академперіодика, 2005. С. 98-127.
14. Калинин В. М. Поэтика синонима. Донецк: Юго-Восток, 1999. 409 с.
15. Колоиз Ж. В. К вопросу о дифференциации основных понятий неологии. Вестник Запорожского государственного университета. Филологические науки, 2002. Изд. 3. С. 78-83.
16. Колоиз Ж. В. Основные подходы к определению лингвистического статуса неологизма / Научный вестник Криворожского государственного педагогического университета. Филологические студии, 2008. Вып.1. С. 27-36.
17. Комиссаров, В.Н. Слово о переводе. Москва: Международные отношения, 1973. 215 с.
18. Комиссаров, В.Н. Теория перевода. Лингвистические аспекты Москва: Высш. шк., 1990. 253 с.
19. Котелова Н.З. Первый опыт лексикографического описания русских неологизмов. Новые слова и словари новых слов. Ленинград: Наука, 1978. С. 5-26.
20. Куренной, В.А. Как сделать наши переводы ясными. Логос, 2005. Вып. 2(47). С. 72-83.
21. Ларбо В. Весы переводчика: (пер. М. Лорие). Мастерство перевода. Сборник. Москва: Сов. писатель, 1965. С. 464-466.
22. Мазурик Д. В. Инновационные процессы в лексике современного украинского языка (девяностые годы XX в.): дис. кандидата филол. наук: 10.02.01. Львов, 2002. 212 с.

- 23.Марковина И. Ю. Влияние национальной специфики языка и культуры на процесс межкультурного общения. Речевое общение: проблемы и перспективы. Москва: ИНИОН АН СССР, 1983. С. 187–212.
- 24.Нелюбин, Л. Л. Толковый переводческий словарь. Изд. 3-е, перераб. – Москва: Издательство «Флинта», Издательство «Наука», 2003. 320 с.
- 25.Овсянников, В.В. Перевод как вид интерпретации. Филологические исследования. Запорожье: ЗГУ; Бел. ГУ, 2002. С. 79–95
- 26.Попова Т. В. Русская неология и неография: Учебное пособие. Екатеринбург: ГОУ ВПО УГТУ-УПИ, 2005. 96 с.
- 27.Поэтика перевода: Сборник статей /сост.: С. Гончаренко; предисл. Е. Николовой. Москва: Радуга, 1988. 235 с.
- 28.Рецкер, Я. И. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода. Москва: Р. Валент, 2004. 240 с.
- 29.Россельс В. Перевод и национальное своеобразие подлинника. Вопросы художественного перевода. Москва: Советский писатель, 1955. С. 169-211.
- 30.Сербенская А. А., Волощак М. И. Актуальное интервью с языковедом: 140 вопросов и ответов. Киев: Просвита, 2001. 204 с .
- 31.Соболев Л.Н. О переводе образа образом. Вопросы художественного перевода. Москва: Советский писатель, 1955. С. 270-290.
- 32.Сорокина, Э.А. Теория перевода. История отечественного перевода. Москва, 2008. 53 с.
- 33.Тарасов Е. Ф. Язык как средство трансляции культуры. Язык как средство трансляции культуры. Москва: Наука, 2000. С. 45–54.
- 34.Тогоева С. И. Новое слово: подходы и проблемы. Психолингвистические проблемы функционирования слова в лексиконе человека: ред. А.А. Залевской. Тверь, 1999. С. 75-101; 852 с.
- 35.Топер, П.М. О некоторых принципах художественного перевода. Изд. Новый мир (1), 1952. С. 232–247
- 36.Умерова, М.В. Проблема соответствия языка перевода жанру и стилю оригинала в историческом аспекте. Роль языковой личности переводчика в

- переводе. Современные гуманитарные исследования. Москва, вып. 5, 2009. С. 118–123.
37. Федоров А. В. Основы общей теории перевода. Лингвистические проблемы. Для институтов и факультетов иностр. языков. Учеб. Пособие. 5-е изд. СПб.: Филологический факультет СПбГУ; Москва: ООО “Издательский Дом “ФИЛОЛОГИЯ ТРИ”, 2002. 416 с.
38. Янков А.В. Социально-политические неологизмы и окказионализмы в американском варианте английского языка: структура - семантика - функционирование: дис. канд. филол. наук. Ленинград, 2004. 276 с .
39. Яфаров Р. Х. Вариативность терминов в немецкоязычном спортивном дискурсе // Изв. СмолГУ. 2017а. № 4 (40). С. 241–249.
40. Castañón J. La comunicación deportiva y la lengua española. Valladolid: Vidis Comunicación, 2011.
41. Castañón J. The Spanish language in the sports press // Idioma y deporte. [URL:http://www.idiomaydeporte.com](http://www.idiomaydeporte.com)
42. Formula TV: estudios de la televisión española. 2012. URL:www.formulatv.com .
43. García A. Así se sintoniza MARCA TV // Marca. 2010. URL:http://www.marca.com/2010/08/26/diario_marca/1282809341.html
44. Herreiz A. José Ortega y Gasset: el deporte como metáfora // RICYDE: Revista internacional de ciencias del deporte. 2011. URL: <http://www.cafVd.com/REVISTA/semblanza23.pdf>

DICCIONARIOS, REFERENCIAS

45. Англо-испано-русский словарь футбольных терминов. URL: http://www.sportcamptavel.ru/blog/anglo_ispansko_russkij_slovar_futbolnykh_terminov_chast_1/2018-01-14-17
46. Англо-русский словарь футбольных терминов. URL:<http://nskhuman.ru/fbdocs/fbslovar.php>

47. Кузнецов А. В. Русско - испанский и испанско - русский словарь спортивных терминов / Diccionario ruso - espanol y espanol - ruso del deporte. Москва: Наука и спорт. 2002. 895 с.

FUENTES DE ILUSTRACIONES

48. Газета [ABC](https://www.abc.es/). URL: <https://www.abc.es/> від 12.05.2015.
49. Газета [ABC](https://www.abc.es/). URL: <https://www.abc.es/> від 10.02.2017.
50. Газета [ABC](https://www.abc.es/). URL: <https://www.abc.es/> від 24.07.2018.
51. Газета [ABC](https://www.abc.es/). URL: <https://www.abc.es/> від 15.03.2019.
52. Газета [ABC](https://www.abc.es/). URL: <https://www.abc.es/> від 11.08.2020.
53. Газета [As](https://as.com/). URL: <https://as.com/> від 18.03.2016.
54. Газета [As](https://as.com/). URL: <https://as.com/> від 03.05.2019.
55. Газета [As](https://as.com/). URL: <https://as.com/> від 07.09.2019.
56. Газета [Marca](https://www.marca.com/) https. URL: <https://www.marca.com/> від 12.08.2018.
57. Газета [Marca](https://www.marca.com/) https. URL: <https://www.marca.com/> від 24.11.2017.
58. Газета [Marca](https://www.marca.com/) https. URL: <https://www.marca.com/> від 12.05.2015.
59. Газета [Marca](https://www.marca.com/) https. URL: <https://www.marca.com/> від 12.05.2015.
60. Газета [El Mundo](https://www.elmundo.es/). URL: <https://www.elmundo.es/> від 15.05.2019.
61. Газета [El Mundo](https://www.elmundo.es/). URL: <https://www.elmundo.es/> від 30.06.2018.
62. Газета [El Mundo](https://www.elmundo.es/). URL: <https://www.elmundo.es/> від 02.08.2016.
63. Газета [El Mundo](https://www.elmundo.es/). URL: <https://www.elmundo.es/> від 23.09.2019.
64. Газета [El Mundo](https://www.elmundo.es/). URL: <https://www.elmundo.es/> від 10.04.2018.
65. Газета [El Mundo](https://www.elmundo.es/). URL: <https://www.elmundo.es/> від 15.07.2017.
66. Газета [La Vanguardia](https://www.lavanguardia.com/). URL: <https://www.lavanguardia.com/> від 12.05.2018.
67. [El Correo](https://www.elcorreo.com/). URL: <https://www.elcorreo.com/> від 27.08.2019.
68. Газета [Sport](http://mrtranslate.ru/smi/spain/sport/). URL: <http://mrtranslate.ru/smi/spain/sport/> від 12.05.2018.
69. Газета [El Periódico de Catalunya](https://www.eurotopics.net/ru/148525/el-periodico-de-catalunya). URL: <https://www.eurotopics.net/ru/148525/el-periodico-de-catalunya> від 14.07.2018.

70. Газета [La Razón](https://www.larazon.es/). URL: <https://www.larazon.es/> від 18.02.2019.
71. Газета [Mundo Deportivo](http://mrtranslate.ru/smi/spain/mundo-deportivo/). URL: <http://mrtranslate.ru/smi/spain/mundo-deportivo/> від 12.06.2016.
72. Газета [Mundo Deportivo](http://mrtranslate.ru/smi/spain/mundo-deportivo/). URL: <http://mrtranslate.ru/smi/spain/mundo-deportivo/> від 20.05.2015.
73. Газета [Mundo Deportivo](http://mrtranslate.ru/smi/spain/mundo-deportivo/). URL: <http://mrtranslate.ru/smi/spain/mundo-deportivo/> від 26.08.2014.
74. Газета [Mundo Deportivo](http://mrtranslate.ru/smi/spain/mundo-deportivo/). URL: <http://mrtranslate.ru/smi/spain/mundo-deportivo/> від 13.04.2018.
75. Газета [Mundo Deportivo](http://mrtranslate.ru/smi/spain/mundo-deportivo/). URL: <http://mrtranslate.ru/smi/spain/mundo-deportivo/> від 12.05.2015.
76. Газета [Mundo Deportivo](http://mrtranslate.ru/smi/spain/mundo-deportivo/). URL: <http://mrtranslate.ru/smi/spain/mundo-deportivo/> від 21.12.2018.
77. Газета [LaVozdeGalicia](http://ru.knowledgr.com/01781477/LaVozDeGalicia). URL: <http://ru.knowledgr.com/01781477/LaVozDeGalicia> від 12.06.2019.
78. Газета [El Correo](https://www.eurotopics.net/ru/148516/el-correo) https. URL: <https://www.eurotopics.net/ru/148516/el-correo> від 15.11.2018.
79. Газета [La Gaceta](http://mrtranslate.ru/smi/spain/la-gaceta/). URL: <http://mrtranslate.ru/smi/spain/la-gaceta/> від 19.06.2017.
80. [El País](https://elpais.com/). URL: <https://elpais.com/> від 12.08.2018.

ANEXO A

1. Dinamita 'cafetera' arriba;
2. Sus galopadas sembraron el pánico en la zaga culé.
3. En el partido de hoy dejarán su sello.
4. El duelo entre ambos jugadores.
5. Mañana será vital la batalla en el centro del campo.
6. El que domine esa faceta tiene mucho avanzado.
7. Domenicali: «Hay un mundo de diferencia respecto a hace un año».
8. La lluvia entorpeció los primeros entrenamientos.
9. Luces y sombras del Ferrari F138.
10. Está en la línea de enterrar uno de los lastres de Ferrari en las dos últimos años.
11. No dejamos el campo seco para que se juegue en un patatal ni damos 30.000 patadas, ni intentamos calentar un partido.
12. Tras un ciclo de siete años consideran que ha llegado el momento de cambiar de aires.
13. Petrovic se calentó porque Neyro le había pitado una técnica y su reacción fue escupirle.
14. Una amistad forjada en la selección de Yugoslavia desde sus categorías inferiores.
15. El coche aún está un poco verde.
16. Cristiano reina en casa de Messi.
17. Quería demostrar que era fuerte para tapar esa timidez.
18. Con motivo del Classic Match, el encuentro de leyendas que enfrenta a veteranos del Real Madrid.
19. El viaje de la Furia Roja.
20. Al mallorquín le favorece el día caluroso, que acuna su efecto liftado, y que esta es su pista, que París es su reino.
21. Eran tan solo grandes promesas de la época.

22. Croacia y Suecia están más lejos de la cita mundialista.
23. El adiós de Mourinho supone un alivio para sus rivales en Liga.
24. La República Checa dilapidó gran parte de sus opciones.
25. Ha estado madurando mucho la idea de dejar el Real Madrid.